



# Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 06/2022 - Monatlich / Mensile I.P.



Foto: Robert Cossarini



Skatepark s./p. 2-3  
 Fachoberschule für Landwirtschaft s. 15-16  
 Freibad – Piscina s./p. 22

# Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,



Martin Feichter

*ein entbehrungsreicher Jahresanfang ist vorbei.*

Endlich kehrte in unserer Gemeinde wieder ein Teil an Normalität zurück. Nach zwei Jahren pandemiebedingter Pause

konnte endlich wieder der Markusmarkt abgehalten werden – ein voller Erfolg. Und auch

kulturelle Veranstaltungen kamen nicht zu kurz: So gelang es unter anderem der Musikkapelle Auer unter großem Beifall, das 9. musig.project anlässlich des 40. Todestages von Sepp Thaler – mit gesanglicher Unterstützung des Männergesangsvereins Truden – aufzuführen. Ebenso konnte die Einweihungsfeier des neugestalteten und erweiterten Skateparks inklusive Konzert nachgeholt werden.

Wir dürfen uns nun wieder auf zahlreiche Gelegenheiten zum gemütlichen Zusammen-

kommen freuen. Dazu zählen beispielsweise Vereinsfeste, Sportveranstaltungen und die langen Dienstage im Dorfzentrum. Ein Terminkalender des Aurer Kultursommers liegt diesem Gemeindeblatt bei. Einer der besten Wege unser Dorfleben und unsere Vereine aktiv zu unterstützen ist es, wenn wir die vielfältigen Veranstaltungsangebote wahrnehmen.

*Bürgermeister  
Martin Feichter*

## Carissime concittadine, cari concittadini,

*i primi mesi dell'anno, ancora caratterizzati da restrizioni, sono passati.*

Finalmente auch il nostro comune può ritornare lentamente alla normalità. Dopo due anni di stop a causa della pandemia, siamo finalmente riusciti ad organizzare di nuovo il mercato di San Marco – che è stato un grande successo. Non sono state da meno le manifestazioni culturali: tra le altre, il concerto della Banda Musicale di Ora nell'ambito del 9° mu-

sik.project e del 40° anniversario della morte di Sepp Thaler, per celebrarne la produzione con la partecipazione straordinaria del coro maschile di Trodena. Anche la festa d'inaugurazione ufficiale dello skatepark dopo la ristrutturazione e l'ampliamento ha visto una grande partecipazione al concerto che vi ha fatto seguito.

Possiamo quindi aspettarci molte altre occasioni per ritrovarci tutti assieme. Tra queste,

ad esempio, feste di associazioni, manifestazioni sportive e i Martedì Lunghi nel centro del paese. Incluso in questo notiziario comunale troverete un programma delle attività estive di Ora, perché uno dei modi migliori per sostenere le nostre associazioni e la nostra vita comunitaria è proprio quello di prendere parte all'ampia gamma di eventi offerti nel corso dell'anno.

*Il sindaco  
Martin Feichter*

## Skatepark eingeweiht

*Am Samstag, den 14. Mai hat die Einweihungsfeier des Skateparks in Auer stattgefunden.*

Im Jahr 2021 wurden die Neugestaltungs- und Erweiterungsarbeiten abgeschlossen, allerdings konnte dies damals aufgrund der Pandemie nicht gebührend gefeiert werden. Umso mehr Grund zur Freude hatten am Samstagnachmittag zahlreiche Skatebegeisterte sowie Familien bei der offiziellen Einweihungsfeier.

Bürgermeister Martin Feichter begrüßte alle Anwesenden und berichtete über die jüngeren



*v.l.n.r.: Helga Baumgartner, Karin Pichler, Michele Braitto, Martin Feichter, Roland Pichler, Monika Psenner, Helga Aberham und Stefano Sgarbossa*

sviluppi dello skatepark di Ora. „2019 hanno parlato con i ragazzi in merito a nuove rampe e strutture. Grazie ad alcune fortunate coincidenze e al supporto dell'amministrazione comunale di allora e di adesso, l'Ufficio Servizio Giovani con la generosa disponibilità della ditta F-Tech è riuscito ad avviare i lavori di ristrutturazione e di ampliamento e di chiudere un altro lotto di lavori nel 2021.", così il sindaco Martin Feichter. "Un ringraziamento di cuore a tutti coloro che hanno contribuito alla buona riuscita del progetto, e che sono presenti alla festa di oggi".

In seguito, l'assessore allo sport Roland Pichler ha voluto ricordare le tappe che hanno accompagnato la crescita dello skatepark di

diesem Platz vor 20 Jahren mit bescheidenen Möglichkeiten seinen Anfang nahm. Es folgten weitere Grußworte von Amtsdirektorin Helga Baumgartner (Amt für Jugendarbeit) und Michele Braitto, Geschäftsführer des Vereins JugendCultura Unterland. Pfarrer Peter Hofmann erteilte den kirchlichen Segen, und wünschte allen, den Sport verletzungsfrei ausüben zu können.

Nach dem Banddurchschnitt folgte Musik von DJ Flex und der Band Space Cadets. Der Skatecontest mit Preisverteilung musste aufgrund der schlechten Witterung verschoben werden, das Datum wird noch bekannt gegeben.



Akrobatische Einlage

## Inaugurato lo skatepark

*Sabato 14 maggio si è tenuta la cerimonia di inaugurazione dello skatepark di Ora.*

A gennaio 2021 sono terminati i lavori di ristrutturazione e ampliamento, ma a causa della pandemia non era più stato possibile festeggiare adeguatamente l'occasione. Motivo in più per i numerosi appassionati di skate e per le famiglie di riunirsi e partecipare alla festa di inaugurazione ufficiale di sabato pomeriggio.

Il sindaco Martin Feichter ha salutato tutti i presenti e ha fatto il punto sugli ultimi sviluppi dello skatepark. "Nel 2019 abbiamo discusso con i ragazzi in merito a nuove rampe e strutture. Grazie ad alcune fortunate coincidenze e al supporto dell'amministrazione comunale di allora e di adesso, l'Ufficio Servizio Giovani con la generosa disponibilità della ditta F-Tech è riuscito ad avviare i lavori di ristrutturazione e di ampliamento e di chiudere un altro lotto di lavori nel 2021.", così il sindaco Martin Feichter. "Un ringraziamento di cuore a tutti coloro che hanno contribuito alla buona riuscita del progetto, e che sono presenti alla festa di oggi".

In seguito, l'assessore allo sport Roland Pichler ha voluto ricordare le tappe che hanno accompagnato la crescita dello skatepark di



Lo skatepark è stato ristrutturazione ed ampliato.

Ora, nato 20 anni fa con dimensioni ben più modeste. Gli hanno fatto seguito i saluti della direttrice dell'Ufficio Servizio Giovani Helga Baumgartner e di Michele Braitto, presidente dell'associazione JugendCultura Unterland. Il parroco Peter Hofmann ha poi proceduto con la benedizione di rito, augurando a tutti di poter praticare sport divertendosi e senza farsi male.

Dopo l'esibizione della banda, è stata la volta della musica a opera di DJ Flex e della band Space Cadets. La gara di skate, con annessa premiazione, è invece stata rimandata a data da destinarsi a causa del maltempo.

Fotos: Robert Cossarini

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

# Illegale Müllentsorgung

Die Umweltkommission der Gemeinde Auer möchte die Bevölkerung über die unkorrekte Müllentsorgung sensibilisieren.

Auch organische Abfälle gehören beim Recyclinghof fachgerecht entsorgt und nicht entlang von Flüssen, Gräben oder ähnlichen Orten abgelagert. Im vergangenen Jahr sowie in den jüngsten Monaten sind an verschiedenen Punkten des Dorfes mehrere illegale Müllablagerungsplätze aufgefunden worden. Zum dort entdeckten Abfall gehörten unter anderem Küchenabfälle, Grünschnitt sowie Restmüll. Der Grünabfall, der beim Schneiden von Hecken oder Sträuchern, sowie beim Rasenmähen anfällt, muss fachgerecht entsorgt werden. Dies geschieht entweder über unseren Recyclinghof (bei kleinen Mengen) oder direkt beim Kompostierzentrum in St. Florian bei Neumarkt. Wir erinnern alle Bürger daran, dass dort bis zu 2.500 kg Grünschnitt pro Jahr kostenlos entsorgt werden kann. Küchenabfälle, aber auch nur Reste von Gemüse oder Obst, müssen am besten in den Kompostcontainern im Recyclinghof entsorgt werden, nur wenn überhaupt nicht anders möglich, landen diese im Restmüll. Die illegale Entsorgung dieser Abfälle bringt das Aufkommen von Ratten sowie unangenehme Gerüche mit sich.



Zuviel Müll wird illegal entsorgt.

Wir erinnern alle Mitbürger daran, dass die illegale Müllentsorgung nicht nur ein unzivilisiertes und strafbares Verhalten darstellt, sondern auch dem einzelnen keinen Vorteil bringt. Jeder Bürger zahlt mittels der Müllgebühr bereits eine Menge von 240 Liter (3 Entleerungen der grünen Mülltonnen) unabhängig vom effektiven Verbrauch. Eine vierköpfige Familie zahlt damit laut Reglement eine Entleerung pro Monat - ob diese stattfindet oder nicht. Die Entsorgung von illegal

abgelagerten Müll verursacht für die Gemeinde Mehrkosten, die wiederum auf die Müllgebühren aufgeschlagen werden müssen. Wir laden deshalb alle ein, ihre Abfälle fachgerecht zu entsorgen. Auch aus Respekt vor anderen sowie der Natur. Helft uns zur Sensibilisierung beizutragen und meldet der Gemeinde illegale Müllablagerungen.

Für die Umweltkommission  
Stefano Sgarbossa

## Öffnungszeiten: Recyclinghof Auer Orari apertura: Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch   mercoledì	01.06.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	04.06.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	08.06.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	11.06.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	15.06.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	18.06.2022	Oberdorf   parte alta del paese	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	22.06.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	25.06.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	29.06.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	02.07.2022	Oberdorf   parte alta del paese	07:30 – 12:00	

# Stop all'abbandono di rifiuti

*La Commissione Ambiente del Comune di Ora vuole sensibilizzare la popolazione contro l'abbandono di rifiuti.*

Anche i rifiuti organici vanno smaltiti con determinate modalità e non vanno abbandonati lungo le scarpate o sugli argini di fosse e torrenti. Lo scorso anno e nei mesi scorsi sono stati rinvenuti in diversi punti del paese veri e propri cumuli di rifiuti tra i quali: scarti di cucina, rifiuti derivanti dalla cura dei giardini e purtroppo anche sacchetti con rifiuti misti. Lo smaltimento di rifiuti derivante dalla potatura di siepi, dallo sfalcio dell'erba e dall'eliminazione di arbusti, deve avvenire o tramite il conferimento al centro di riciclaggio (se si tratta di piccoli quantitativi) o direttamente presso il centro di compostaggio di San Floriano, dove ricordiamo che fino a 2.500 kg di rifiuti verdi all'anno è gratuito per i residenti.

Gli scarti di cucina, si tratti anche solo di frutta o verdura, vanno gettati nel bidone del compostaggio presso il centro di riciclaggio o al massimo smaltiti nell'indifferenziata. L'abbandono di questi rifiuti in natura comporta problemi come la comparsa di colonie di ratti, l'alterazione dell'ecosistema, oltre a creare sgradevoli odori.

Ricordiamo inoltre a tutti i cittadini che abbandonare rifiuti, oltre ad essere un comportamento incivile e sanzionabile, non comporta alcun vantaggio. Ogni cittadino paga infatti nella tariffa rifiuti un quantitativo fisso pari a 240 litri (tre bidoni verdi per interdenari), a prescindere dall'effettivo utilizzo. Ne consegue che una famiglia composta da quattro persone paga comunque almeno uno svuotamento al mese, anche se non utilizza il bi-



*Anche i rifiuti organici vanno smaltiti con le determinate modalità.*



done, come previsto dal regolamento. Il recupero e lo smaltimento di rifiuti abbandonati crea un aumento dei costi che andrà poi a gravare sul prezzo degli svuotamenti dei bidoni stessi.

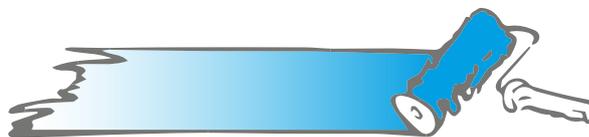
Invitiamo quindi tutti a smaltire i rifiuti in maniera corretta e con un minimo di buon senso e rispetto della natura.

Aiutateci a sensibilizzare tutti contro l'abbandono di rifiuti e segnalate al comune eventuali scarichi abusivi sul territorio comunale.

*Per la commissione ambiente  
Stefano Sgarbossa*

*Scandella Robert*

*Maler & Lackierer      Pittore*



*Auer - Ora ☎ 347 9466457*

## FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!



## April 2022

SAM GmbH - Erhöhung der Spesenverpflichtung und Rechnungsliquidierung für die Durchführung des **Schneeräumungsdienstes** während der Wintermonate 2021/2022: 4.058,40 €

F.Ili Santini GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Dienstleistung der **Entleerungen von Glas- und Papiertonnen** bei Privaten für den Zeitraum vom 01.04.2022 bis 31.03.2023: 3.080,00 €

Elektro Peer d. Andreas Peer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Stromanschluss der Videokameras für das Projekt der **Integrierten Videoüberwachung** in den Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland - Kreisverkehr Nordeinfahrt: 1.525,00 €

Elektro Peer d. Andreas Peer: Erhöhung der Spesenverpflichtung und Rechnungsliquidierung für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung** der Gemeinde Auer bis zum 31.12.2021: 2.522,76 €

L.C.S. Life Community Service Soc.coop.arl: Vergabe der Führung in Konzession des **öffentlichen Freischwimmbades „Forchwald“** mit Jausenstation/Bar für den Zeitraum 1.5.2022 - 31.12.2023: 23.760,72 €

FORATO CANCELLERIA GMBH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung verschiedener Waren für den **italienischen Kindergarten** für 2022/2023: 2.374,27 €

LEA Security GmbH aus Auer: Direktauftrag für Verkabelungsarbeiten im **Rathaus**: 799,10 €

Geom. Maierhofer Matthias - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Entfernung eines Wurzelstockes und das Verlegen der Porphyrwürfel am **Hauptplatz**: 902,80 €

Sebach GmbH Unipersonale - Anmietung von mobilen WC-Kabinen für den **Markusmarkt** am 25.4.2022: 1.342,00 €

**Markusmarkt** vom 25.04.2022 - Bereitstellung von Personen für die Straßenreinigung - Auftragserteilung an die Perfekta Soc. Coop. aus Bozen: 1.952,00 €

**Markusmarkt** vom 25.04.2022 - Auftragserteilung an die South-Tyrol Service GmbH für den Sicherheitsdienst: 2.525,40 €

**Markusmarkt** vom 25.04.2022 - Auftragserteilung an den Landesrettungsdienst „Weisses Kreuz“ für den Bereitschaftsdienst mit einem Rettungswagen und Sanitätern: 1.300,00 €

**Markusmarkt** vom 25.04.2022 - Auftragserteilung an die Firma Varesco GmbH betreffend die Sicherheitsbarrieren für die Besucher: 1.281,00 €

Zanchetti Ruggero Confezioni - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Arbeitsbekleidung für das Personal der **Gemeindepolizei**: 744,20 €

Garbari Servizi GmbH.: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Rattenbekämpfung** bis zum 31.12.2023: 1.677,50 €

**Bestätigende Landesvolksabstimmung** vom 29.05.2022 - Ermächtigung der Bediensteten zur Leistung von Überstunden im Zeitraum 13.04.2022 bis 03.06.2022: 3.146,00 €

Pfeifer Partners GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung einer technisch-wirtschaftlichen Machbarkeitsstudie betreffend die Neugestaltung von 2 Kreuzungsbereichen auf der **Nationalstraße**: 3.806,40 €

Perfekta Società Coopertiva aus Bozen - Ordentliche **Reinigung des Rathauses** und des Bahnhofsgebäude bis 31.08.2022 und Rechnungsliquidierung: 23.261,56 €

Pedacta GmbH aus Lana - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Bibliotheksmaterial für die **Deutsche Bibliothek**: 2.440,00 €

Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines Einbaukühlschranks für das **Marienheim**: 748,90 €

Auszahlung des Investitionsbeitrages zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen für Sanierungsarbeiten bei der **Tennishalle** auf der Bp. 629, K.G. Auer: 38.000,00 €

Schindler AG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten am Aufzug der **Grundschule**: 427,00 €

Punto Cielo d. Rossetti Cristian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Aushub der Gräber im **Friedhof von Auer** für die Jahre 2022 und 2023: 4.392,00 €

RIVO INTERIOR KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Spielgeräten für den **deutschen Kindergarten**: 1.882,36 €

Immobilien  
verkauft man mit  
**Peter Stimpfl.**

RASCH UND SICHER.

Hauptplatz 35 · Auer  
Tel. + 39 0471 811 489  
[www.ps-immo.it](http://www.ps-immo.it)





## HAGEL – VERSICHERUNG

**Frost, Hagel, Wind, Dürre**

Seit vielen Jahren Ihr erfahrener und zuverlässiger Partner in Sachen Landwirtschaft!

Wir stehen Ihnen auch auf dem Feld zur Seite, damit Sie eine angemessene und faire Bewertung bekommen.



**Stefan Busin**

**Filiale Auer**

☎ **0471 / 080 888**

☎ **346 / 8713359**



## Aprile 2022

SAM srl: Aumento dell'impegno spesa e liquidazione fattura per l'esecuzione dei lavori di **sgombero neve** durante i mesi invernali 2021/2022: 4.058,40 €

F.lli Santini Srl - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di **svuotamento campane vetro e carta** presso i privati per il periodo dal 01.04.2022 al 31.03.2023: 3.080,00 €

Elektro Peer d. Andreas Peer: incarico mediante affidamento diretto per l'allacciamento alla corrente delle videocamere per il progetto **Videosorveglianza Integrata** nei comuni membri della comunità comprensoriale Otradige/Bassa Atesina - rotatoria Entrata Nord: 1.525,00 €

Elektro Peer d. Andreas Peer: Aumento dell'impegno spesa e liquidazione fattura per la manutenzione ordinaria e **l'illuminazione pubblica** del Comune di Ora fino al 31.12.2021: 2.522,76 €

L.C.S. Life Community Service Soc.coop.arl: appalto della gestione in concessione della **piscina scoperta pubblica "Forchwald"** con ristoro/bar per il periodo 1.5.2022 - 31.12.2023: 23.760,72 €

FORATO CANCELLERIA SRL: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana** per 2022/2023: 2.374,27 €

LEA Security Srl di Ora: affidamento diretto per lavori di cablaggio per il **municipio**: 799,10 €

Geom. Maierhofer Matthais - incarico mediante affidamento diretto per la rimozione di un portainnesto e la posa dei cubetti di porfido presso la **piazza principale**: 902,80 €

Sebach Srl Unipersonale - Noleggio di cabine WC mobili per la **Fiera di San Marco** il 25.4.2022: 1.342,00 €

**Fiera di S. Marco** del 25.04.2022 - Messa a disposizione di persone per la pulizia delle strade - Affidamento incarico alla Perfekta Soc. Coop. di Bolzano: 1.952,00 €

**Fiera di San Marco** del 25.04.2022 - Incarico alla South-Tyrol Service Srl per il servizio di sicurezza: 2.525,40 €

**Fiera di San Marco** del 25.04.2022 - Incarico all'Associazione Provinciale Croce Bianca per il servizio sanitario preventivo con un'ambulanza soccorritori: 1.300,00 €

**Fiera di S. Marco** del 25.04.2022 - Conferimento incarico alla ditta Varesco Srl riguardante le misure di protezione per i visitatori: 1.281,00 €

Zanchetti Ruggero Confezioni - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di abbigliamento professionale per il personale della **polizia locale**: 744,20 €

Garbari Servizi Srl.: incarico mediante affidamento diretto per il **servizio di derattizzazione** fino al 31.12.2023: 1.677,50 €

**Referendum confermativo** provinciale del 29.05.2022 - Autorizzazione preventiva al lavoro straordinario del personale del Comune per il periodo dal 13.04.2022 al 03.06.2022: 3.146,00 €

Pfeifer Partners Srl: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione di uno studio di fattibilità tecnico-economico riguardante la nuova sistemazione di 2 incroci sulla **Via Nazionale**: 3.806,40 €

Perfekta Società Cooperativa di Bolzano - Affidamento dell'esecuzione della **pulizia ordinaria del Municipio** e della stazione ferroviaria fino al 31.08.2022 e liquidazione fatture: 23.261,56 €

Pedacta Srl di Lana - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale per la **biblioteca tedesca**: 2.440,00 €

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di un frigorifero integrato per il **Marienheim**: 748,90 €

Pagamento del contributo d'investimento a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per lavori di risanamento presso la **palestra da tennis** sulla p.ed 629, CC Ora: 38.000,00 €

Schindler S.p.A.: incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione all'ascensore presso la **scuola elementare**: 427,00 €

Punto Cielo di Rossetti Cristian - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di scavo delle fosse nel **cimitero di Ora** per gli anni 2022 e 2023: 4.392,00 €

RIVO INTERIOR SAS - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di attrezzature da gioco per l'**asilo tedesco**: 1.882,36 €

## GEBURTSTAGE

„Ein Dialog entsteht, wenn du gemeinsam mit dem anderen gehst“.

**Anneliese Wiedenmann 01.06.**  
**Franziska Dalvai 01.06.**  
**Irma Gabalin 04.06.**  
**Maria Leonardelli 05.06.**  
**Greti Geier 14.06.**  
**Paula Roner 14.06.**  
**Sieglinde Maier 21.06.**  
**Herta Moser 24.06.**  
**Elisabeth Ebner 27.06.**  
**Pfarrer Peter Hofmann 30.06.**

Allen Jubilaren herzliche  
Glückwünsche.  
Die Seniorengruppe und KVW Auer

# Das 9.music.project.auer



Musikkapelle Auer und Männergesangsverein Truden

Am Samstag, den 7. Mai fand das mittlerweile zur Tradition gewordene *music.project.auer* in der Aula Magna statt. Es trug den Titel „40. Todestag von Sepp Thaler“ und wollte das Werk und die Person Sepp Thaler ehren. Neben der Musikkapelle Auer wirkte auch der Männergesangsverein Truden mit.

Mit großem Engagement und viel Ausdauer wurde bereits im Januar mit den Proben begonnen. Doch die Ausdauer zahlte sich aus: das Konzert war sehr gut besucht und der Saal bis auf den letzten Platz gefüllt. Der Obmann Thomas Rech konnte einige Würdenträger, wie Pfarrer Peter Hoffmann, Bürgermeister Martin Feichter, VSM Ehrenlandeskapellmeister Gottfried Veit, VSM Ehrenobmann Gottfried Furggler, VSM Ehrenmitglied Bezirk Bozen Rudolf Troger und weitere Vertreter des VSM begrüßen. Auch die Vereine und die Bevölkerung aus Auer waren stark vertreten. Durch den Abend führte die Sprecherin Barbara Raich. Im Laufe des Konzerts wurden nicht nur Lieder und Stücke Sepp Thalers präsentiert, sondern auch einige Texte aus seiner Feder, vorgetragen im original Trudner Dialekt von Lorenz Amplatz. Zudem wurden zwei Interviews mit Thalers Weggefährten durchgeführt, eines mit dem langjährigen Mitglied der Kapelle Heinz Gabrielli, das andere mit

dem Ehrenkapellmeister des VSM Gottfried Veit.

Mitgestaltet wurde das Konzert vom Männergesangsverein Truden unter der Leitung von Gaby Morandell. Die vorgetragenen Lieder brachten das Publikum gar einige Male zum Schmunzeln.

Auch das Solostück „Variationen über das Wiegenlied“ für Soloklarinette und Kapelle wur-

de aufgeführt. Das Stück wurde vor vielen Jahren von Sepp Thaler geschrieben und kurz darauf uraufgeführt. Anlässlich des 40. Todestages Sepp Thalers spielte das Mitglied der Kapelle Günther Rauch die Soloklarinette. Bereits im Alter von 16 Jahren spielte er das Stück zum ersten Mal.

Die Musikkapelle Auer bedankt sich für das zahlreiche Kommen und den großen Applaus!



**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**  
Herbert Winnischhofer  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165



**RONER**

Ihr Detailhandel für Sanitär,  
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,  
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
www.roner.info

# Fragebogen

Liebe KVW Mitglieder, wir möchten Euch ganz herzlich für die Rückmeldung unseres Fragebogens danken. Wir wollten wissen:

- was dir gut gefällt
- was weniger gut ankommt
- und was du dir vom KVW erwartest.

Viel Positives haben wir von euch erfahren und das gibt uns Anlass, die bisherigen Aktionen weiterzuführen und auch weitere zu veranstalten. Viele Mitglieder wünschen sich mehrere Gemeinschaftsfahrten, in Zusammenarbeit auch mit der Seniorengruppe. Mehr Öffentlichkeitsarbeit im Dorf ist gefragt, so zum Beispiel die verschiedenen Angebote in den Schaukästen: Marienkirche und im Widum und auch Infos im Gemeindeblatt und Auerhahn, zu veröffentlichen.

Leider wurde die Frage, ob diese Angebote wahrgenommen werden, mehrheitlich mit einem „Nein“ beantwortet. Adventsfeier Supersonntag, Seniorentreff und auch das Gesundheitsturnen stehen auf dem Fragebogen an erster Stelle. Das ist ein gutes Zeichen und wir werden uns bemühen, diese Initiative so gut wie möglich zu gestalten und weiterzuführen. Auf die Frage, ob „Service KVW Patronat in Neumarkt“, „KVW- Reisen“ und die „Arche im KVW“, bekannt sind, hat die Mehrzahl unserer Mitglieder mit „JA“ zugestimmt. Mit „Nein“ wurden die Fragen, kennst du die verschiedenen Aktionen zum Beispiel „Liegestuhlaktion, arbeitsfreier Sonntag, oder die Pinocchio Aktion des Bezirks zum Thema Fake News“, mehrheitlich beantwortet. Wir werden uns bemühen, Vorträge über verschiedene Themen, wie zum Beispiel Umwelt, Energie, Wasser und vieles mehr und auch

Watt-Turniere zu organisieren. Gerne möchten wir auch Jugendliche einbeziehen. Mit verschiedenen Vereinen im Dorf möchten wir Kontakt aufnehmen, um gemeinsame Aktionen zu planen und durchzuführen. Unser Anliegen ist es auch „junge“ Mitglieder für den KVW zu gewinnen.

Im Großen und Ganzen wurden wir in unserer Arbeit bestätigt und ermutigt, uns weiterhin für die Dorfgemeinschaft und Mitglieder einzusetzen. In diesem Sinne möchten wir uns für die Treue und die Erneuerung der Mitgliedschaft, sowie für die Unterstützung der Spendenaktion bei der Kirchensammlung herzlichst bedanken.

KVW Ortsgruppe Auer



**NORDWAL**  
colour

## Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊 ✓



👍👏👏

**NORDWAL colour**

**Auer**

Nationalstraße 63  
T 0471 810 938

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

Wir treiben es bunt.

## 20 Jahre für die VHS Auer



*Seit über 30 Jahren ist die Volkshochschule Südtirol in Auer mit einer ehrenamtlich engagierten Ortsgruppe vertreten.*

Bereits 20 davon begleitet und leitet sie Martin Crepez. Es ist somit an der Zeit ihm für seinen Einsatz zu danken. Mit seiner großen Eigeninitiative und Offenheit für neue Weiterbildungsideen gelingt stets ein abwechslungsreiches Kursprogramm vor Ort. Insbesondere Kochkurse und Kurse aus dem Bereich der digitalen Kompetenz, sowie Vorträge zu verschiedensten Themen – von Reiseberichten bis zu Gesundheit – sind in Auer fester Bestandteil im Programm. Martins Einsatz beschränkt sich nicht nur auf die eigene Gemeinde. Als Mitglied des Tiroler Geschichtsvereins hat er zudem das Studium Generale Geschichte, eine neue Online-Vorlesungsreihe und die Zusammenarbeit der VHS Südtirol und VHS Tirol, mit auf den Weg gebracht. Die VHS Südtirol bedankt sich für die zuverlässige und bereichernde Zusammenarbeit und gratuliert herzlich zum 20jährigen Jubiläum. Zudem wünschen wir Martin Crepez und seinen Kollegen und Kolleginnen der VHS Auer



*Martin Crepez (rechts im Bild) engagiert sich seit 20 Jahren ehrenamtlich für die VHS Auer. Oswald Rogger, Präsident der VHS, gratulierte und dankte Crepez.*

– Christine Kaufmann, Margit Moscon, Ida Schatzer und Thomas Winnischhofer – alles Gute und viel Freude bei der weiteren Tätigkeit und bedanken uns bei allen, die die VHS Auer vor Ort unterstützen.

Die Volkshochschule Südtirol – kurz VHS - ist die traditionsreichste Einrichtung im Bereich der Weiterbildung in Südtirol. Als betreuende Struktur ist sie mit 26 Ortstellen über das

Land verteilt. Die VHS Südtirol bietet vielfältige Weiterbildung auf hohem Niveau in den Bereichen Kultur & Gesellschaft, Sprachen, Beruf, EDV & Multimedia, Gesundheit & Bewegung und Hobby & Freizeit.

Volkshochschule Südtirol  
Schlernstraße 1, 39100 Bozen, [www.vhs.it](http://www.vhs.it)  
Tel. 0471 061 444, [info@volkshochschule.it](mailto:info@volkshochschule.it)

Foto: Stefan Nicolini/VHS Südtirol

## Vorlesung in der Bibliothek mit Daniela Hofer

*Heuer wurden die einzuschulenden Kinder von der Bibliothek Auer zu einer besonderen Veranstaltung eingeladen.*

Am 26. April 2022 spazierten wir mit allen einzuschulenden Kindern in die Bibliothek, wo uns Frau Daniela Hofer, ausgebildete Musikpädagogin und Geschichtenerzählerin, bereits erwartete. Sie überraschte uns mit der Geschichte „Der Elefant“, die sie mit Hilfe von Instrumenten und Pantomime sehr lustig und unterhaltsam erzählte.

Bei der Geschichte ging es um wichtige emotionale Inhalte wie Ausgrenzung, Anders sein und Mutig sein, diesen Gedanken begegnen Kindern im Kindergarten und auch außerhalb. Soziales Verständnis setzt voraus, dass sich ein Kind in andere einfühlen und deren Bedürfnisse erkennen kann. Dabei ist es uns Fachkräften wichtig, jedes Kind in der Stärkung seiner sozialen und emotionalen Kompetenz zu begleiten.

Auf diesem Weg möchten wir der Bibliothek Auer für die Einladung herzlich danken!



*Daniela Hofer las in der Bibliothek.*

# Juni-Liste: 10 Bücher von 2022 für Grundschul Kinder

Vor 10 Jahren, im Jahr 2012, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, Kitas und Elki unter einem Dach vereint.

Um diese 10 Jahre zu feiern, wird in den nächsten Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

„Mit 3 bist du dabei!“ heißt es auch bei der diesjährigen bezirksweiten Sommerleseaktion für Kinder im Grundschulalter. Die findet wieder im gewohnten Format statt: Wer im Laufe des Sommers (vom 1. Juni bis zum 31. August) mindestens drei Bücher (deutsch oder italienisch) in der Bibliothek ausleiht und liest, kann teilnehmen. Einfach Stempel sammeln und auf die Überraschung gespannt sein, die im Herbst auf die fleißigen Leser\*innen wartet!

Um allen Kindern die Leseaktion noch schmackhafter zu machen, hat die Bibliothek jede Menge tolle neue Bücher angekauft; 10 ganz verschiedene davon bilden die Juni-Liste:

1. Jukli oder wie ich einen kleinen Esel an der Backe hatte und nicht mehr loswurde (ab 10): Mit dem störrischen Eselfohlen Jukli im Schlepptau erfährt Flora auf einem Roadtrip quer durch Frankreich viel über Familienbande, die Kultur der Roma, über Esel und erstaunlicherweise auch über sich selbst.
2. Die berühmtesten Diebstähle der Welt (ab 10): Dieses Buch erzählt die Geschichten von meisterhaften Dieben und den Meisterdetektiven, die ihnen auf die Schliche kamen.
3. Lange Krallen (ab 10): Ein Mädchen. Ein Kater. Zusammen sind sie das perfekte Team ...Eine packende Mischung aus Krimi und humorvoller Unterhaltung.
4. König Laurin (ab 9): Fantastisch, farbenprächtig illustriert - Südtirols berühmteste Sage erstmals als großformatiges Bilderbuch.
5. Wisperwasser (ab 9): Dieser Fantasy-Roman erzählt ein Abenteuer voller Freundschaft

Öffnungszeiten bis zum 12. Juni 2022:			Sommeröffnungszeiten ab 13. Juni 2022:		
Mo/Lu	–	14.30-17.00 h	Mo/Lu	8.30-11.30	–
Di/Ma	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h	Di/Ma	8.30-11.30	17.00-19.30
Mi/Me	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h	Mi/Me	8.30-11.30	–
Do/Gi	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h	Do/Gi	8.30-11.30	17.00-19.30
Fr/Ve	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h	Fr/Ve	8.30-11.30	–
Sa/Sa	9.00-11.00 h	–			
So/Do	10.00-12.00 h	–			

und kunterbunter Fantasie. Auf Wisperwasser finden Kinder ihren Platz in der Welt - denn zusammen sind sie stark und bestehen die größten Abenteuer!

6. Soul Riders – Dunkles Lied (ab 9): In dieser Graphic Novel müssen die legendären Reiterinnen erneut zeigen, dass sie Jorvic vor der Zerstörung retten können.
7. Sei wie ein Baum (ab 6): Dieses Bilderbuch vermittelt leicht verständlich und mit viel Humor spannende Fakten über Bäume, die zum Staunen und Nachdenken anregen.
8. Baddabamba und die Insel der Zeit (ab 10):

Ein vor Fantasie und Sprachkraft sprühender Abenteuerroman aus der Feder des Bestseller-Autors Markus Orths.

9. Hedwig will hoch hinaus (ab 10): Die Fliege Hedwig hat große Pläne. Eine inspirierende Geschichte über Selbstvertrauen, Mut und die Kraft, die in allen von uns steckt.
10. Brummps – Sie nannten ihn Ameise (Ab 8): Jonny ist nicht wie andere Ameisen, aber er meistert alle Unbilden in der Wildnis. Diese Geschichte ist ein Feuerwerk an Sprachwitz und Fantasie!

Sonja Aberham

**FRANÇAIS**

**Sprachcafé "französisch"**

mit Marie-Christine

Mittwoch, 15. Juni 2022  
20 Uhr  
Bibliothek Auer

FFP2 Maske ist Voraussetzung für die Teilnahme.

# Leggi 3 anche te !

Come ogni anno riparte dal 1° giugno al 31 agosto 2022 l'iniziativa per gli alunni delle scuole primarie:

Sole, estate vacanze.... Tuffati nell'avventura della lettura!  
Troverete tanti nuovi libri....vi aspettiamo numerosi!!

**leggi 3 anche te !**

**L'iniziativa per gli alunni delle scuole primarie**  
dal 1° giugno al 31 agosto 2022

**Biblioteca, luogo di ritrovo**

SOLE, ESTATE, VACANZE ...  
**TUFFATI NELL'AVVENTURA DELLA LETTURA!**

Nome \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_  
Indirizzo \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_  
Ho frequentato la classe \_\_\_\_\_

**BIBLIOTECHE PARTECIPANTI:**  
Aldino, Anterivo, Bronzolo, Cortaccia, Cortina, Egna, Laghetti, Magrè, Montagna, Ora, Penone, Redagno, Termeno, Trodena

**mit 3 bist du dabei !**

**Die große SOMMERLESEAKTION für Grundschüler/innen im**  
Vom 1. Juni bis 31. August 2022

**Treffpunkt Bibliothek**

SOMMER, SONNE, FERIEN ...  
**AUF INS LESEABENTEUER!**

Name \_\_\_\_\_  
Nachname \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_  
Besuchte Klasse \_\_\_\_\_

**TEILNEHMENDE BIBLIOTHEKEN:**  
Aldein, Altrei, Auer, Branzoll, Kurtatsch, Kurtinig, Laag, Margrèid, Montan, Neumarkt, Penon, Radein, Tramin, Truden

## Kurse Seminare Frühjahr 2022



### Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen  
Tel. 0471 061 444  
info@volkshochschule.it  
Ortsvorsteher: Martin Crepez

### Grillen von Fisch - Tipps und Tricks

Referent: Karlheinz Ambach  
Holzkohle oder Gas? Wann ist die richtige Hitze erreicht und wann der exakte Garzeitpunkt? Wie und womit würzen Sie Fisch und welche Beilagen und Marinaden passen dazu? Auf diese und weitere Fragen erhalten Sie im Kurs Antworten. Gegrillt wird Meer- und Süßwasserfisch.

Ort: Auer, Erholungszone Schwarzenbach  
Dauer: Mi. 08.06.2022 | 18.00-22.00 Uhr  
Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 35 Material, inkl. Rezeptmappe)

## Flohmarkt

Samstag, 25. Juni  
7 bis 15 Uhr  
Auer – Hauptplatz



## Mercatino delle Pulci

Sabato 25 giugno 2022  
ore 7 – 16  
Ora – Piazza Principale

[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)  
[notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

# Unternehmertag für die SchülerInnen der Wirtschaftsfachoberschule Auer

In der Aula Magna in Auer wurde für die SchülerInnen der 4. und 5. Klassen der Wirtschaftsfachoberschule Auer ein Unternehmertag veranstaltet, welcher vom BWL-Lehrer Herrn Hannes Perwanger organisiert worden war.

An dieser Veranstaltung nahm eine Vielzahl von verschiedenen Unternehmen aus dem gesamten Unterland, dem Überetsch und dem Großraum Bozen teil. Darunter waren Bankinstitute und Unternehmen.

Zwischen den Unternehmen und SchülerInnen fand ein reger Austausch statt, bei welchem die Unternehmen Auskunft über ihre Tätigkeiten, die benötigten Qualifikationen, sowie den internen Weiterbildungen und die damit verbundenen Aufstiegsmöglichkeiten gaben. Die meisten Unternehmen beschäftigen AbsolventInnen mit Fachkenntnissen und bieten zudem die Chance, ihre Fähigkeiten und Fertigkeiten unter Beweis zu stellen und sich durch diverse Weiterbildungen bis zu Führungspositionen emporzuarbeiten. Besonders deutlich wurde zudem die Wichtigkeit von Fremdsprachen, welche in den international tätigen Unternehmen besonders gefragt sind.

Für die SchülerInnen bot diese Messe eine gute Gelegenheit, sich über die verschiedenen Unternehmen zu informieren und dabei Kontakte für eventuelle Jobangebote zu knüpfen. Doch nutzten nicht nur die SchülerInnen diese Chance, sondern es bot sich auch eine günstige Gelegenheit für die Unternehmen, um sich zu präsentieren und für sich zu werben. „Uns ist es wichtig, Kontakt mit den jungen Talenten in den Schulen zu haben, weil diese als zukünftige Mitarbeiter in die Arbeitswelt kommen“, so die Mitarbeiterin eines Unternehmens. „Je früher man mit den SchülerInnen in Kontakt tritt, desto eher kann sich vielleicht jemand vorstellen, für das eine oder andere Unternehmen zu arbeiten.“

Gleichzeitig versuchen die Unternehmen durch innovative Ideen und Strategien neue Absatzmärkte im internationalen Handel zu



Unternehmertag der WFO in der Turnhalle.



Alperia



Südtiroler Bauernbund



Firma Planit



Sanoll Landmaschinen

erschließen. Dadurch können sie einen Großteil der jüngeren Generation begeistern und sich ein positives Image verschaffen. Doch setzen die einheimischen Betriebe nicht nur auf Quantität, sondern immer häufiger auf

Qualität und dabei bewusst auf Nachhaltigkeit. Vor allem in den letzten Jahren hat dieses Thema immer mehr an Wichtigkeit gewonnen.

Außerdem betonen alle Unternehmen, dass

bei ihnen die Mitarbeiter und deren Wohl im Vordergrund stehen. Durch verschiedene Benefits, wie Versicherungspakete, Pensionsfonds und Lunchpässe, sowie zahlreiche Freizeitliche Aktivitäten und Events, welche den Zusammenhalt der Mitarbeiter untereinander stärken, werden Jobs nicht nur für SchülerInnen schmackhaft gemacht.

Dieser Unternehmertag bot für die SchülerInnen eine gute Möglichkeit, Einsicht in das Berufs- und Arbeitsleben zu erhalten und auf gleicher Ebene mit den Unternehmen zu kommunizieren.



Firma Gruber Logistics



## Alm- und Bergwiesenpflege

# Fraulalm 2022



Die dritten Klassen der Fachrichtung Landwirtschaft und Umwelt (LU) der Oberschule für Landwirtschaft in Auer hatten Ende April und Anfang Mai 2022 mit den Fachlehrern für Nutztierhaltung Almpflegemaßnahmen auf der Fraulalm durchgeführt.

Die Fraulalm liegt in wunderbarer Lage inmitten der Lärchenwiesen des Naturparks Trudner Horn im Gemeindegebiet von Altrei, auf ca. 1200 m ü.d.M..

Damit die dortigen Weideflächen nicht zu wachsen und die Kühe über den Sommer genug Futter zur Verfügung haben, müssen Büsche, Unkraut und Steine immer wieder aus den Flächen gebracht werden. Doch nicht nur die Kühe profitieren von den Almpflegemaßnahmen, sondern auch Enzian- und Orchideenarten oder verschiedene Insektenarten werden dadurch gefördert.

Vorrangig wurden die Flächen entbuscht, entsteint und die „abgestorbenen“ Äste und Zweige wurden von den Weideflächen entfernt und auf Haufen „zusammengerechnet“. Dadurch werden folgende Ziele erreicht: Weidefläche wird erhalten und wertvolle alpine Kulturlandschaft bleibt erhalten, die vielen typischen Tier- und Pflanzenarten als Lebensraum dient.

### Was haben wir genau gemacht?

Im Team wird eine Fläche „geschwendet“, d.h.



Almpflege auf der Fraulalm

dass Grünerlen, Latschen oder andere Sträucher mit der Astschere entfernt werden. Danach geht's zum „Raumen“: Die abgeschnittenen Äste und Bäumchen, die am Boden liegen, werden in so genannte „Raumhaufen“ zusammengetragen.

### Das „Schwenden“

Die größte Bedrohung der Bergwiesen und Almen sind einwachsende Fichten, Latschenkiefern und Grünerlen. „Schwenden“ wird jene Tätigkeit genannt, die auf Almflächen und Bergwiesen ausgeführt werden um die Weideflächen von einwachsenden Sträuchern zu befreien.

### Lärchenwälder aufräumen

Ein unverkennbares Symbol dieser Alm sind die ausgedehnten Lärchenwälder. Lärchen

haben eine Eigenschaft, die Bergbauern immer schon geschätzt haben: Sie lassen soviel Sonnenlicht bis zum Boden durch, dass Pflanzen unter den Baumkronen gedeihen können. Deshalb ist hier - im Gegensatz zu reinen Fichtenwäldern - Weidewirtschaft möglich. Hier gilt aber: Wo Licht ist, ist auch Schatten. Viele Lärchenäste brechen im Winter unter der Schneelast ab und fallen zu Boden. Nun muss man noch wissen, dass Kühe kein Gras fressen, das mit Holzstücken durchsetzt ist. Die logische Konsequenz hat hierzulande einen Namen: „ramen“, also „aufräumen“ oder „zusammenräumen“. Und das erfolgt im Spätfrihling, wenn der Schnee weg und das Gras noch jung ist.

Dietmar Pörnbacher,  
Praktikumslehrer für Nutztierhaltung  
an der OfL

# Einweihung des Gewächshauses am Happacherhof

Erst nach etlichen Jahren, oft nach Jahrzehnten erblühen Pflanzen. Das Gewächshaus der Schule hat sich ähnlich geziert. Seit der ersten konkreten Idee, ein solches zu errichten, sind nahezu 20 Jahre vergangen, im August 2018 wurde es dann endlich fertig gestellt und am 29. April 2022 in einem Festakt nun offiziell eingeweiht.

Die Segnung des Glashauses übernahm Hochwürden Pfarrer Peter Hofmann. Musikalisch umrahmt wurde die Feier von der OFL-Musikkapelle, die innerhalb nur einer Woche mit dem Kapellmeister Stefano Manca gleich mehrere Stücke eingeübt hat.

In der Planungsphase des neuen Übungsortes war die Stundentafel der Fachoberschule für Landwirtschaft noch eine andere. Es gab Fächer, wie Schädlingsbekämpfung oder Pflanzenpathologie, für welche im Gewächshaus zwei kleinere Abteilungen eingeplant waren. Die Inhalte dieser Fächer sind nach der Reform teilweise in die Fächer Pflanzenbau und angewandte Biologie eingeflossen. So präsentiert sich das Gewächshaus heute mit zwei großen Abteilungen und zwei kleineren. Die größeren werden von den Schüler\*innen im Landwirtschaftlichen Praktikum, die kleineren für Übungen in Pflanzenbau und von der Integrationsgruppe genutzt. Gerne ist dieses Gebäude zudem eine Rückzugsort bei Wind oder schlechtem Wetter.

Die Übungen der Schüler\*innen aus dem Landwirtschaftlichen Praktikum, welche sich hauptsächlich mit der Anzucht von Gemüsepflanzen für den Schulgarten befassen, beginnen Ende Februar mit der Aussaat. Die Palette der Gemüsepflanzen reicht von verschiedensten Sorten von Tomaten, Paprika, Salaten und Kohlgewächsen. Besonders ist die Fachgruppe darauf bedacht, alte oder auch weniger bekannte Gemüsepflanzen heranzuziehen und so wieder ins Bewusstsein der Schüler\*innen und deren Familien zu rücken. Jede Woche wird dann neben verschiedensten anderen Tätigkeiten am Übungshof weiter ausgesät, der Garten vorbereitet, pikiert und



Schuldirektor Christian Gallmetzer konnte zahlreiche Gäste und Schüler willkommen heißen.



v.l.n.r.: Andreas Amort, Martina Comper, Martin Feichter, Roland Pichler, Christian Gallmetzer, Peter Hofmann, Matthias Feichter, Franz Tutzer, Hannes Christoph, Martin Nock, Roland Dissertori

dann ausgepflanzt. Besonders stolz sind unsere Schüler\*innen, wenn sie dann ihre eigenen Pflanzen mit nach Hause nehmen können. Im Pflanzenbau und der Angewandten Biologie werde heuer beispielsweise Kreuzungsversuche mit Tagetes und die Aussaat von verschiedenen Sämlingen von Stein – und Kernobst, sowie Trauben ausprobieren.

Für den Happacherhof, für alle Lernenden und Lehrenden ist das Gewächshaus ein weiterer Schritt zum Gelingen der Übungen und deren Qualität, sowie eine Steigerung der Wertig-



Nach langer coronabedingter Pause konnte die Schulkapelle wieder auftreten.

keit der Landwirtschaftlichen Produktion. Möge das Gewächshaus nach längerer Keimungsphase jetzt zu einer stattlichen Pflanze heranwachsen und für viele Jahre Schüler\*innen als Lernort zur Verfügung stehen!

Fachgruppe  
Landwirtschaftliches Praktikum

# Abschluss des Chorleiterlehrgangs an der Musikschule Unterland



Seit einigen Jahren wird an den Musikschulen Unterer Vinschgau, Unterland, Klausen, Brixen und Bruneck in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Chorverband ein dreijähriger Ausbildungslehrgang für Chorleiter\*innen angeboten. Ziel ist es angehenden und bereits aktiven Chorleiter\*innen eine fundierte Aus- und Weiterbildung anzubieten.

An der Musikschule Unterland besteht dieses Angebot seit Herbst 2020. Es umfasst die Fächer Chorleitung und Stimmbildung (Lehrperson: Ursula Torggler), Theorie und Gehörbildung (Lehrperson: Lorenz Mahlkecht), sowie Klavier und Partiturspiel (Lehrperson: Ulrike Ellemunter). Drei der vier Lehrgangsteilnehmer\*innen können bereits im laufenden Unterrichtsjahr ihre Abschlussprüfungen ablegen. Das Prüfungsprogramm umfasst interne Prüfungen in allen Fächern und ein öffentliches Konzert, bei dem Sandra Auer, Dietmar Oberrauch und Barbara Oss Emer einen Auswahlchor und ein Auswahlorchester mit insgesamt rund 40 Mitwirkenden dirigieren. Das Konzert fand Mitte Mai in der Pfarrkirche von Laag statt. Auf dem Programm standen die Kantate „Alles, was ihr tut“ von Dieterich Buxtehude, die Motette „Die mit Tränen säen“ von Heinrich Schütz, ein „Ave Maria“ von Johannes Matthias Michel, die Kantate „Verleih uns Frieden“ von Felix Men-



Ausbildung zum Chorleiter

delssohn Bartholdy, das Abendlied von Josef Gabriel Rheinberger und das Te Deum KV 141 von Wolfgang Amadeus Mozart.

Der Lehrgang wird im Schuljahr 2022/23 an der Musikschule Unterland weitergeführt. Interessent\*innen für diese Ausbildung, welche über musikalische Grundkenntnisse, ein gutes Gehör, Freude am Umgang mit Menschen, Begeisterungsfähigkeit und Führungstalent verfügen, können sich an der Musikschule Unterland (Tel. 0471 810 256 / E-Mail musikschule.auer@schule.suedtirol.it) melden.

**Redaktionsschluss:**

**15. Juni**

[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

**Chiusura redazionale:**

**15 giugno**

[notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

# KOFLER

FLIESENLEGER

**MANUEL KOFLER**

T. +39 334 17 24 834

[fliesenkofler@hotmail.com](mailto:fliesenkofler@hotmail.com)

Auer



# Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



**Junge Chöre München**  
Chorbuben " Chormädchen



**In 80 Minuten  
durch die Musik**  
Sonntag, 12.06.2022  
18 Uhr Konzert  
Kath. Peterskirche, Auer  
Eintritt frei – Spenden zugunsten des Chores erbeten

Am Ausgang sind CD's der Jungen Chöre München erhältlich.

www.junge-choere-muenchen.de



**„Wir sind wieder da!“**

**Erste Konzertreise nach der Corona-Zwangspause**  
Durch Corona konnten wir seit März 2020 nicht mehr verreisen und auch die für Pfingsten 2020 geplante Konzertreise musste zweimal verschoben werden. Nun können wir diese Konzertreise nachholen.  
Freuen Sie sich auf eine Reise durch die Welt der Chormusik.  
Münchens ältester Kinder- und Jugendchor freut sich nach der langen Zwangspause umso mehr über Ihren Besuch!  
Lassen Sie von den Buben und Mädchen Ihre Seele berühren und Ihr Herz erfreuen!

Wir bedanken uns schon vorab für Ihre Spenden, mit denen Sie einen wichtigen Beitrag zum Fortbestand des Chores leisten!



**Junge Chöre München**  
Chorbuben " Chormädchen

## Eccoci arrivati a giugno e l'anno scolastico è terminato

*Insieme abbiamo trascorso momenti di difficoltà dovuti all'emergenza COVID, ma i bambini e le bambine sanno regalare sempre nuovi sorrisi.*

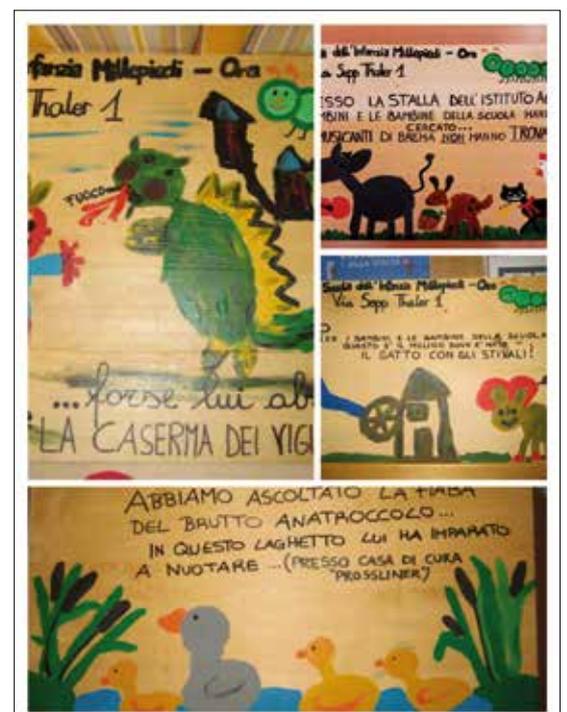
Per loro, ogni giorno, tutti gli operatori scolastici e i genitori sono riusciti a ricercare nuove forme di collaborazione e condivisione.

Anche le attività educative e didattiche proposte hanno contribuito a divertire e rallegrare le giornate a scuola. Il nostro intento è stato anche quello di suscitare la curiosità ponendo in diversi luoghi di Ora sette pannelli di legno illustrati dai bambini con personaggi delle fiabe: con fantasia abbiamo acquisito competenze e compreso che l'ambiente circostante può offrire moltissimi stimoli e occasioni per imparare ed esplorare.

A tutti auguriamo una serena estate. Ci rivedremo nuovamente a settembre e per i bambini che inizieranno un nuovo percorso scolastico auguriamo di poter intraprendere un cammino ricco di gioiose esperienze.

Ringraziamo tutti per la collaborazione.

*La scuola dell'infanzia Millepiedi*



# Dorfcafé und Kulturprogramm

Die Steuerungsgruppe Standortentwicklung lädt am Montag, 13. Juni zum 2. Dorfcafé auf die Dachterrasse der Bibliothek Auer.

Dieses Mal wird das Ergebnis der großen Dorfumfrage vorgestellt. Weiters wird erläutert, wie die Anregungen vom letzten Mal umgesetzt werden könnten und insgesamt, für welche Projekte die finanziellen Mittel eingesetzt werden.

Auf der gegenüberliegenden Seite findet ihr zudem ein erstes Ergebnis der Arbeit der Steuerungsgruppe: eine Übersicht der kulturellen Veranstaltungen in den Sommermonaten. (Die Seite einfach heraustrennen und in der Mitte falten.) Auf euer zahlreiches Kommen am 13. Juni freut sich die Steuerungsgruppe!

# Dorfcafé e programma culturale

Il gruppo direttivo per lo sviluppo locale vi invita al 2° "Dorfcafé" sulla terrazza della Biblioteca di Ora, lunedì 13 giugno.

Questa volta verranno presentati i risultati del grande sondaggio del paese. Inoltre, si spiegherà come i suggerimenti dell'ultima volta potrebbero essere implementati e, in generale, per quali progetti saranno utilizzati i mezzi finanziari.

Nella pagina a fianco troverete anche il primo risultato del lavoro del gruppo direttivo: una panoramica degli eventi culturali dei mesi estivi. (È sufficiente strappare la pagina e piegarla a metà.)

Il gruppo direttivo si augura di vedervi il 13 giugno!

**EINLADUNG INVITO**  
**2. DORFCAFÈ**  
 Montag / lunedì 13.06.2022  
 ore 20:00 Uhr  
 sulla terrazza della / auf der Dachterrasse der bibliothek biblioteca

Die Steuerungsgruppe Standortentwicklung stellt das Ergebnis der großen Dorfumfrage vor und erläutert die Umsetzung der in Folge geplanten Projekte.  
 Il gruppo di lavoro per lo sviluppo locale presenta i risultati del grande sondaggio e illustra l'attuazione dei progetti successivamente pianificati.

mit Umtrunk  
 con bicchierata

Mit freundlicher Unterstützung durch / Con il gentile sostegno di  
 Marktgemeinde Auer Comune di Ora & Castelfeder

# Aurer Kultursommer Estate Cultura Ora

## Juni

- 1. Juni (20.30)** **Konzert der Musikkapelle Auer/Concerto della banda musicale**  
Kirchplatz / piazza della chiesa
- 3. Juni** **concerto James Bach Konzert**  
Garten der Begegnung / giardino dell'incontro
- 10. Juni (ab 18.00h)** **Lagrein im Wandel der Zeit**  
Historischer Ortskern / centro storico
- 17. Juni** **Easy Homemade: laboratorio crème, giardino dell'incontro / Garten der Begegnung**
- 27. Juni bis 8 Juli** **Joy goes Garden**

## Juli

- 27. Juni bis 8. Juli** **Joy goes Garden**
- 8. Juli (20.30h)** **aurerOrgelsommer, La belle se siet au pied de la tour,**  
Sakrale und profane Musik rund um die Trientner Codices/Musica sacra e profana intorno ai Codici di Trento  
Caterina Chiarcos (Cantus), Henry van Enen (Posaune, Zugtrompete), Marian Polin (Orgel)  
Peterskirche / chiesa San Pietro  
Eintritt frei / ingresso libero
- 19. Juli** **Auerora Dance, Vorführung / esibizione**  
Langer Dienstag / martedì lungo
- 27.-30. Juli (ab 9h)** **Sommermaltage der Unterlandler Freizeitmaler**  
Verschiedene Maltechniken für Anfänger und Fortgeschrittene (15-99), Happacherhof, Info und Anmeldung: 339 14 69 696 oder info@unterlandler-freizeitmaler.it

## August

- 5. August** **Angerfest/festa, Bildungsausschuss**
- 8.-12. August** **Kindermalwoche, für 7-10jährige, Vereinslokal (Bahnhofsgebäude) der Unterlandler Freizeitmaler, Info und Anmeldung: 339 – 1058439**
- 9. August** **bagno di suoni, Garten der Begegnung**
- 11. August (21h)** **Konzert der Musikkapelle Auer/Concerto della banda musicale**  
Kirchplatz / piazza della chiesa
- 22.-26. August** **Kindermalwoche, für 11-14jährige, Vereinslokal (Bahnhofsgebäude) der Unterlandler Freizeitmaler, Info und Anmeldung: 339 – 1058439**
- 26. August (20.30h)** **aurerOrgelsommer**  
Orgelkonzert / concerto sull'organo, Mit/con Lukas Ausserdorfer (A), Peterskirche / chiesa San Pietro, Eintritt frei / ingresso libero
- 28. August** **Fest der Musikkapelle Auer, Schwarzenbach**
- 30. August (20h)** **Konzert der Musikkapelle Auer/Concerto della banda musicale, Mit Vorführung / con esibizione di Aurora Dance, Langer Dienstag / martedì lungo**

# Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

*Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"*

## Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

## Pfarrseelsorger

**incaricato pastorale don Luciano**

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

## Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

### Sommerzeit / orario estivo Juni/Juugno - September/settembre 2022

- ab 18. Juni bis September einzige zweisprachige Vorabendmesse in der Peterskirche um 19:30 h
- dal 18 giugno fino a settembre unica messa prefestiva bilingue nella chiesa San Pietro alle ore 19:30

<b>Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital</b>	<b>19:30 h</b>	<b>Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)</b>
---	----------------	---

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



*Der Taufstein in der Marienkirche*

## Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

<b>05.06.2022</b>	<b>Sonntag/domenica</b>		Hohes Pfingstfest / Domenica di Pentecoste
		07:00	Messfeier (Widumskapelle)
		08:30	Santa Messa (chiesa Santa Maria)
		09:30	Feierliche Messfeier (Peterskirche)
<b>06.06.2022</b>	<b>Montag/lunedì</b>		Pfingstmontag / Lunedì di Pentecoste
		08:30	Santa Messa (chiesa Santa Maria)
		09:30	Messfeier (Marienkirche)
<b>12.06.2022</b>	<b>Sonntag/domenica</b>	09:30	Messfeier (Peterskirche) mit Chorgesang „Junge Chöre München“
		18:00	Chorkonzert in der Peterskirche es singen die Chorbuben u. Chormädchen des Chores „Junge Chöre München“ Eintritt frei Spenden erbeten.
<b>18.06.2022</b>	<b>Samstag/sabato</b>	19:30	Messfeier (Peterskirche) mit dem 40ig köpfigen Männerchor GÖTZIS aus Vorarlberg
<b>19.06.2022</b>	<b>Sonntag/domenica</b>		Fronleichnam (dt./ital.) Hochfest des Leibes und Blutes Christi / Santissimo Corpo e Sangue di Cristo (ted./ital.)
		07:00	Messfeier (Widumskapelle)

26.06.2022	Sonntag/domenica	09:00	einzigste Messfeier mit Prozession (dt./ital.) unica Santa Messa con processione (ted./ital.) Herz-Jesu-Sonntag / Sacro Cuore di Gesù
		07:00	Messfeier (Widumskapelle)
		08:30	Santa Messa (chiesa Santa Maria)
		09:30	Messfeier mit Prozession (Marienkirche)
			nach der Prozession Feier zum 60igsten Priesterjubiläum unseres Herrn Pfarrer (genaueres findet man im aktuellen Auerhahn)

## Wichtige Mitteilungen und Termine im Juni:

### Einladung an alle Senioren (jeweils Mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 1. Juni - Vortrag: Was bereuen + vermissen ältere Menschen am meisten mit Frau Christine von Stefenelli
- 8. Juni - Diavortrag: Bei uns unterwegs mit Herrn Max Drescher
- 8. Juni - Halbtagesfahrt zum Kräuterschlössl  
Es folgt die übliche Sommerpause. Wir wünschen allen Senioren schöne Sommertage und freuen uns auf ein Wiedersehen nach der Pause.

### Taufeiern im Juni

Sonntag, 12. Juni 15:00 in der Marienkirche

### Herz Jesu Sonntag

Am Herz Jesu Sonntag veranstaltet der katholische Familienverband HerzJesuFest mit Feuer gegen 18 Uhr hinter der Bachmauer.

### Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an [p.simonini@rolmail.net](mailto:p.simonini@rolmail.net) und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.



## Informazioni e date importanti a giugno

### Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo giovani si incontra nella nuova sala Don Bosco tutti i venerdì dalle ore 20 alle ore 22, a volte il sabato dalle ore 15 alle ore 17, dipende dalle attività, ma soprattutto dal volere dei ragazzi.

Un po' di chiacchiere, giochi e delle attività proposte ci permettono di stare insieme in serenità e in buona compagnia. Vi aspettiamo numerosi.

### Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1

Con la fine di maggio il gruppo anziani chiude

le attività che per nostra fortuna siamo riusciti a organizzare da gennaio a maggio con tutte le precauzioni necessarie per la pandemia.

Ma non finisce qui. Un gruppo di circa 15 anziani si preparano per le vacanze estive. Dal 17 luglio al 30 luglio si recheranno a Cattolica per trascorrere delle vacanze in compagnia. Grazie a tutti/tutte per la partecipazione alle nostre attività.

Il direttivo.

### Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail [p.simonini@rolmail.net](mailto:p.simonini@rolmail.net)

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

## Liturgische Prozessionen in Auer | Processioni liturgiche a Ora

- 19.06. ore 09.45 Uhr: FRONLEICHNAM/CORPUS DOMINI: Marienkirche -Fleimstalstraße
- 26.06. ore 10.15 Uhr: HERZ-JESU/SACRO CUORE: Marienkirche -Fleimstalstraße

## Textilrestauratorin Irene Tomedi erhält die Auszeichnung „Palazzo Spinelli Award“

Im Rahmen der Messe „Salone dell’Arte e del Restauro“ in Florenz wurde Irene Tomedi am 17. Mai mit dem „Palazzo Spinelli Award“ geehrt.

Seit 1983 ist sie als selbständige Textilrestauratorin mit eigener Werkstatt in Bozen tätig. Im Laufe ihrer restauratorischen Tätigkeit hat sie bedeutende historische Textilien wie die byzantinische Adlerkassel im Diözesanmuseum Brixen oder das Turiner Grabtuch restauriert, zusammen mit Initiativen wie dem interdisziplinären Projekt zur Restaurierung und

Konservierung von „Katakombenheiligen“ hat Irene Tomedi einen großen Beitrag für die langfristige Erhaltung und Vermittlung von historischen Textilien geleistet. Dieser wird nun durch das Istituto per l’Arte e il Restauro – Palazzo Spinelli gewürdigt, das seit 2014 Menschen auszeichnet, die mit ihrem persönlichen Engagement die Konservierung und Restaurierung unseres kulturellen Erbes fördern. Wir freuen uns, dass mit Irene Tomedi eine gebürtige Auerin ausgezeichnet wurde, die auch in der Pfarrei Auer zur Erhaltung der historischen Textilausstattung beigetragen



Irene Tomedi

hat – nämlich mit der Restaurierung des Antependiums des Hochaltars in der Peterskirche.

## Freibad geöffnet – Piscina aperta

Preise 2022		Prezzi 2022
Kinder bis 5 Jahren	----	bambini fino a 5 anni
Kinder von 5 bis 14 Jahre	3,00 €	bambini dai 5 ai 14 anni
Erwachsene	6,00 €	adulti
Nachmittagskarte ab 15.00 Uhr - Kinder	2,00 €	biglietto pomeridiano dalle ore 15.00 - bambini
Nachmittagskarte ab 15.00 Uhr - Erwachsene	3,50 €	biglietto pomeridiano dalle ore 15.00 - adulti
12er Block - Kinder	33,00 €	12 ingressi - bambini
12er Block - Erwachsene	66,00 €	12 ingressi - adulti
Liegestuhl	3,00 € + € 2,00 Kautiön/cauziönne	sedia sdraio
Sonnenschirm	3,00 € + € 2,00 Kautiön/cauziönne	ombrellone
Saisonkarte Kinder von 5 bis 14 Jahre	60,00 €	Biglietto stagionale bambini dai 5 ai 14 anni
Saisonkarte Erwachsene	110,00 €	Biglietto stagionale adulti



Das Freibad ist unter neuer Führung geöffnet – La piscina è aperta con la nuova gestione

## Sommer in Sicht

*Im Mai ist Muttertag und generell lag in diesem Monat das Hauptaugenmerk der Kurse bei den Müttern.*

Neben verschiedenen Gesprächsrunden wurde auch das Yoga für Schwangere weiter angeboten und Eltern bekamen wertvolle Ratschläge von Barbara Walcher, wie bei wütenden und tobenden Kindern reagiert werden kann.

Zum Muttertag selbst bekamen die Mamas eine kleine Seife mit der Erinnerung, sich selbst auch gern zu haben.

Ende des Monats durften die Kinder dann gemeinsam mit Hind Brot backen.

Am 30. Mai schließlich bekamen am Nachmittag die Kleinen einen neuen Haarschnitt von Verena verpasst und am Abend waren die Großen zur Vollversammlung mit anschließendem geselligem Beisammensein geladen.

Im Juni wird mit dem Ende des Schuljahres auch das Elki-Programm etwas reduziert. Am 2. Juni geht der Ausschuss in Klausur und für Mitte Juni ist ein gemeinsamer Wandertag mit allen Mitgliedern geplant.

Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), über Instagram,



*Brotbacken im Elki*

Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

## Estate in vista

*A maggio ricorre la festa della mamma e in generale i corsi di questo mese sono stati incentrati sulle madri.*

Oltre ai vari gruppi di discussione, è proseguita l'offerta di yoga per le donne in gravidanza e i genitori hanno ricevuto preziosi consigli da Barbara Walcher su come reagire quando i bambini sono arrabbiati e furiosi.

Per la stessa festa della Mamma, le mamme hanno ricevuto un piccolo sapone con un promemoria per piacersi anche loro.

Alla fine del mese, i bambini potevano preparare il pane insieme a Hind.

Infine, il 30 maggio, nel pomeriggio, i piccoli hanno ricevuto un nuovo taglio di capelli da Verena e la sera i grandi sono stati invitati all'assemblea generale seguita da un ritrovo socievole.

A giugno, con la fine dell'anno scolastico, anche il programma dell'Elki sarà leggermente ridotto. Il 2 giugno il direttivo si ritirerà per una giornata di formazione e a metà giugno è prevista una gita con tutti i soci.

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra homepage [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), via Instagram, Facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).



### Nachmittagsbetreuung von Grundschulkindern

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer und der Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen bietet die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 12:30 Uhr bis 18:00 Uhr das Projekt „Mit uns in den Nachmittag“ an. Zielgruppe des Projektes sind Kinder im Alter von 6 – 11 Jahren.

Unsere Schwerpunkte:

- Erledigung der Hausaufgaben
- Sinnvolle und aktive Freizeitangebote
- Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse von Kindern

Das Projekt startet am 12.09.2022 und endet mit 15.06.2023.  
Die Onlineanmeldungen haben bereits begonnen auf unserer Homepage [www.kinderfreunde.it](http://www.kinderfreunde.it).

Auf Ihr Kommen freut sich  
Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“

### Assistenza pomeridiana per bambini della scuola elementare

La cooperativa sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“, in collaborazione con l'Agenzia della Famiglia della Provincia Autonoma di Bolzano ed il comune di Ora offre il progetto "Il pomeriggio con noi" in forma flessibile il lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 12:30 alle ore 18:00. Il progetto si rivolge ai bambini di età compresa tra 6 e 11 anni.

I nostri principi pedagogici:

- Svolgimento dei compiti
- Attività di tempo libero costruttive e creative
- Considerazione delle esigenze dei bambini

Il progetto inizia il giorno 12.09.2022 e termina il 15.06.2023.  
Le iscrizioni online sono possibili da adesso tramite il nostro sito [www.kinderfreunde.it](http://www.kinderfreunde.it).

Siamo lieti per la Vostra partecipazione!  
La cooperativa sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“

# Simon Ferrara



*Der aus Neumarkt stammende Simon Ferrara ist 25 Jahre alt und hat soeben sein Studium in Innsbruck beendet.*

Seit April arbeitet er bei Jugend Cultura Unterland, der die Jugendtreffs- und Zentren in Laag, Auer und Neumarkt begleitet. In Innsbruck studierte der Neumarkter Erziehungs- und Sprachwissenschaften auf Bachelor und ist nach seinem Abschluss darauf bedacht,

dass im Studium gelernte, auch in der Praxis umzusetzen. Neben seinen Interessen in Sprache und Erziehung hat er über die Jahre eine sehr große Leidenschaft für Musik und Literatur, aber auch für Politik und Sport entwickelt und unterhält sich darüber gerne auf langgezogenen Spaziergängen durch die wunderschöne Unterlandler Natur.



Simon Ferrara

## Neuer Vorstand im Jugenddienst Unterland

*Anfang April fand die Vollversammlung des Jugenddienst Unterland in Neumarkt statt.*

Zu den Arbeitsfeldern des Jugenddienst Unterland zählen neben der Begleitung und Unterstützung der Kinder- und Jugendvereine im Unterland auch die Betreuung der offenen Jugendarbeit in den Gemeinden in Aldein, Montan und Tramin. In diesem Jahr finden auch wieder die Sommerferienprogramme für Kindergarten- und Grundschulkindern sowie für MittelschülerInnen statt. Außerdem bietet der Jugenddienst gemeinsam mit verschiedenen Netzwerkpartnern vielfältige Pro-



*Der ehemalige Vorstand des Jugenddienst Unterland. Von links: Ingrid Passini, Vera Franzelin, Verena Pedri, Helmut Baldo, Lea Casal, Barbara Postingel und Samantha Endrizzi (es fehlt: Dagmar Demanega).*



**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it

jekte in den Unterlandler Schulen an. Bei der Vollversammlung erfolgte, nach dem Tätigkeitsrückblick und der Vorschau auf das kommende Jahr auch die Neuwahl des Vorstandes. Die Vollversammlung verabschiedete das langjährige Vorstandsmitglied Verena Pedri und wählte gleichzeitig den neuen Vorstand: Barbara Postingel, Helmut Baldo, Ingrid Passini, Vera Franzelin, Dagmar Demanega, Lea Casal und Samantha Endrizzi. Simon Mayr wurde neu in den Vorstand gewählt. In der

konstituierenden Sitzung entschied sich die ehemalige Präsidentin Barbara Postingel dazu, kürzer zu treten. Lea Casal wurde zur neuen Vorsitzenden für die nächsten drei Jahre ernannt. Sie bedankte sich für das Vertrauen und freut sich gemeinsam mit ihrer Stellvertreterin Barbara Postingel auf die neue Herausforderung.

Ein großes Dankeschön gebührt Verena Pedri für ihre langjährige, tatkräftige Mitarbeit im Vorstand des Jugenddienst Unterland.

# Nuovo direttivo nel Jugenddienst Unterland JUGENDDIENST UNTERLAND

*Ad aprile ha avuto luogo l'assemblea generale del Jugenddienst Unterland.*

I campi di attività del Jugenddienst Unterland comprendono l'accompagnamento e il sostegno di associazioni per bambini e ragazzi nella Bassa Atesina come anche la gestione del lavoro giovanile nei comuni di Aldino, Montagna e Termeno. Inoltre, vengono offerti insieme a vari partner una varietà di progetti nelle scuole della Bassa Atesina. Tutte le attività si concentrano sui bisogni e sui diritti dei bambini e dei ragazzi. Anche quest'anno vengono offerti i programmi vacanze estive per i bambini della scuola dell'infanzia, della scuola elementare e per gli alunni della scuola media: i programmi estivi quest'anno sono più grandi che mai con oltre 130 assistenti estivi e 1.165 bambini e ragazzi iscritti.

All'assemblea generale, dopo la presentazione delle attività dell'anno scorso e l'anteprima del prossimo anno, è stato eletto il nuovo direttivo: Barbara Postingel, Helmut Baldo, Ingrid Passini, Vera Franzelin, Dagmar Demane-



*Il nuovo direttivo del Jugenddienst Unterland d.s.a.d.: Dagmar Demanega, Simon Mayr, Lea Casal, Samantha Endrizzi, Ingrid Passini, Helmut Baldo, Barbara Postingel e Vera Franzelin.*

ga, Lea Casal e Samantha Endrizzi e Simon Mayr (nuovo membro eletto). Verena Pedri ha deciso di lasciare il suo incarico.

Nella riunione costitutiva, la ex presidente Barbara Postingel ha comunicato la sua deci-

sione di dimettersi. Lea Casal è stata nominata nuova presidente per i prossimi tre anni: ha ringraziato per la fiducia e, insieme alla vice-presidente Barbara Postingel, non vede l'ora di affrontare questa nuova sfida.

**Zeit für Musik 2022**  
18:30 UHR

**13.6. TRAMIN** - Aula Magna - Grundschule - Musikschule  
**14.6. KURTATSCH** - Vereinshaus  
**15.6. AUER** - Aula Magna - FFÖL  
**16.6. SAIURN** - Ansitz Liebenstein - "Amalia Pernter 1896"

Musikschule UNTERLAND  
OFFENE JUGENDARBEIT

**VENI VIDI ZIVI**  
Freiwilliger Landeszivildienst

**Du bist zwischen 18 - 28 Jahre jung?**  
**Dann wirk mit in Südtirols Jugendzentren!**

Mehr Infos: 

Dauer: **8 bzw. 12 Monate**  
Spesenrückvergütung: **450 €/Monat**  
Beginn: **01. 10. 2022**  
Bewerbungsfrist: **12.08.2022**  
**Anerkennung als Praktikum (unibz)**

**NETZWERK**  
OFFENE JUGENDARBEIT

Reichweitenstarke Brandkampagne für die Südtiroler Weinstraße

## Synergien durch Integration in die Frühlingskampagne von IDM



*„Dein Platz ist hier. An der Südtiroler Weinstraße.“ Das war die Botschaft der reichweitenstarken Brandkampagne, mit der ab Mitte Februar bis Ende April der Frühling in der Südtiroler Weinstraße in den Hauptmärkten beworben wurde. Damit bauten der Verein Südtiroler Weinstraße und die dazugehörigen Tourismusorganisation auf die neue touristische Kampagne von IDM Südtirol auf, die erstmals einen klaren Fokus auf die Nebensaisonen legte. Diese neue Ausrichtung des Marketings soll zu einer nachhaltigen und verträglichen Entwicklung des Südtiroler Tourismus beitragen.*

Eine Weintour durch die Südtiroler Kellereien machen, einen Aperitivo in Bozen trinken oder zu einer Seen- bzw. Burgenwanderung aufbrechen: Die neue Frühlingskampagne in Kooperation mit IDM Südtirol lud potenzielle Urlaubsgäste in den Märkten Deutschland und Schweiz dazu ein, diese Jahreszeit an der Weinstraße zu erleben, wie sie auch die Südtiroler selbst genießen. Ziel der Kampagne war es, für die Südtiroler Weinstraße in eben diesen Märkten Reichweite und Sichtbarkeit zu generieren, um die Lust auf einen Frühlingsurlaub an der Weinstraße zu wecken und somit diese Randsaison zu stärken. Durch die Integration der Kampagnenauftritte der Weinstraße in die übergeordnete Südtirol-Kampagne von IDM wurden Kräfte gebündelt und die Schlagkraft der Werbebemühungen sowie die Reichweite auf den Märkten wurde erheblich erhöht. „Die neue Strategie von IDM Südtirol, bei der Bewerbung auf die Randsaisonen zu setzen, begrüßen wir sehr. Gerade in der Südtiroler Weinstraße ist der Frühling eine der schönsten Jahreszeiten, und durch die gebündelte Bewerbung dieser Nebensaison können wir aktiv dazu beitragen, Touristenströme zu entzerren“, sagt Manfred Vescoli, Präsident der Südtiroler Weinstraße. „Durch die Kooperation mit IDM nutzen wir Synergien und gewinnen so gemeinsam an Werbestärke.“

Auftakt der Kampagne war der 21. Februar. Die Südtiroler Weinstraße erschien mit einer einseitigen Anzeige in den renommierten deutschen Zeitschriften „SZ Magazin“, „GEO-Saison“ und „Brigitte“. Verstärkt wurde die Medienpräsenz in Deutschland durch Bewegtbild-Schaltungen im Connected-TV. In der Schweiz wurde die Anzeige in verschiedenen Tageszeitungen, wie der „Luzerner Zeitung“, „Nordwestschweiz“ oder dem „St. Galler Tagblatt“, platziert. Begleitet wurde die Kampagne dort durch großflächige Werbeschaltungen auf bekannten Online-Portalen. Zudem war die animierte Anzeige der Südtiroler Weinstraße auch auf digitalen Screens in den Zentren zahlreicher deutscher und Schweizer Städte zu sehen. Zusätzlich zur Brandkampagne Südtiroler Weinstraße schalteten einige Tourismusvereine der Weinstraße in Zusammenarbeit mit IDM in Deutschland, Italien und der Schweiz eine Reihe an Advertorials, die das Interesse für einen Frühlingsurlaub im Gebiet weiter erhöhen sollten. Geschaltet wurde in renommierten Print- und Online-Medien wie Geo-Saison, Food and Travel, Falstaff Travel, Le Menu, Vinum, Bell'Italia, Traveller, National Geographic und DOVE. Die Kooperationsmöglichkeiten, die IDM den touristischen Partnern für die soeben abgeschlossene Frühlingskampagne angeboten hat, gibt es für alle von IDM beworbenen tou-



ristischen Saisonen. Konsequenter Fokus liegt dabei auf den Nebensaisonen Frühling und Herbst, auf den Randperioden des Winters, also der Vorweihnachtszeit, und dem Sonnenkilau ab März.



# Weißes Kreuz Unterland unter neuer Führung



*Im April fand im Traminer Bürgerhaus, nach zwei jähriger Coronapause, endlich wieder eine Jahreshauptversammlung des Weißes Kreuz Unterland statt.*

Der von der Landesleitung, im Juli 2020 ernannte provisorische Leiter der Sektion Unterland, Heinrich Bertignoll, begrüßte die zahlreichen Freiwilligen, welche der Einladung gefolgt sind. Außerdem waren die Bürgermeister der Gemeinden Kurtatsch, Tramin, Neumarkt, Auer und Montan, sowie ein Vertreter der Landesleitung an diesem Abend anwesend.

Der Jahresrückblick der letzten zwei Jahre, war vor allem von Covid 19 geprägt. Hauptsächlich zu Beginn der Pandemie mussten, fast über Nacht, einige neue Aufgaben übernommen werden.

Die zahlreichen Freiwilligen waren nun nicht mehr ausschließlich für die Rettungs- bzw. Krankentransporte zuständig, sondern erledigten Einkäufe und besorgten Medikamente, für Personen in Quarantäne. Auch in den Alten- und Pflegeheimen in unserem Bezirk gab es plötzlich krankheitsbedingte Ausfälle, so dass einige aus unserer Sektion in den jeweiligen Heimen aushalfen.

Außerdem erreichte uns die Anfrage vom Sozialsprenkel, beim Dienst „Essen auf Rädern“ behilflich zu sein. Kurzerhand wurde auch das organisiert und geplant und von April bis Juni 2020 wurden über 1.000 Mahlzeiten von un-

seren Freiwilligen verteilt.

Im Februar und März 2021 hatten wir die schwerste Zeit im Bezirk. In diesen beiden Monaten wurden am meisten Covid Transporte durchgeführt. Unsere Freiwilligen hatten in dieser Zeit sehr anstrengende Nachtdienste, mit einem Transport nach dem Anderen. Kurzerhand musste unser gesamter Dienstplan umgestellt werden, so wurden unserer Einsatzfahrzeuge mit zwei kompletten Besatzungen gedeckt, damit jeder Freiwillige im Dienst wenigstens ein bisschen schlafen konnte.

In einer sehr emotionalen Rede dankte Heinrich Bertignoll jedem Freiwilligen für die Unterstützung, besonders aber dem scheidenden Führungsteam und besonders Dienstleiter Christoph Haas.

Der Höhepunkt des Abends waren die anschließenden Neuwahlen. Heinrich Bertignoll wurde zum Sektionsleiter gewählt und wird



*v.l. Christoph Haas, Christiane Calliari, Hannes Franzelin, Lea Nagele, Heinrich Bertignoll und Verena Franzoi*

die Sektion in den nächsten vier Jahren leiten. Lea Nagele wurde zu seiner Stellvertreterin ernannt.

Die weiteren Ausschussmitglieder sind: Christiane Calliari, Verena Franzoi und Hannes Franzelin.

Bei einem gemütlichen Beisammensein ließ man den Abend ausklingen.

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA**

Tel. 0471 810222

[www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)

# Girardi

**Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio**

# Dorfältester feiert 102. Geburtstag



*Livio Berlanda, der älteste Aurer Bürger, feierte am 27. Mai 2022 im Alten- und Pflegeheim Robert Prossliner Stiftung seinen 102. Geburtstag.*

Seit nunmehr über 3 Jahren verbringt Livio seinen Lebensabend zusammen mit seiner 96-jährigen Ehefrau Antonietta im Altenheim Prossliner. Zweimal ist Livio in den vergangenen 2 Jahren am Coronavirus erkrankt, und hat die Infektion beide Male gut überstanden.

Inzwischen ist er auch dreimal geimpft und es geht ihm gut.

Livio Berlanda ist am 27. Mai 1920 in Pergine im Trentino geboren. Im Jahr 1932 zog die Familie nach Pigion, einem Pfattner Ortsteil zwischen Auer und Laimburg. Dort arbeitete sie als Teilpächter im landwirtschaftlichen Großbetrieb Viesi. Im März 1940 wurde Livio ins italienische Heer eingezogen und an die Kriegsfrente nach Libyen versetzt. Er konnte am 17. November 1945 in die Heimat zurück-

kehren. Im Jahr 1952 heiratete er Antonietta Piccoli. Aus der Ehe entsprangen 2 Töchter sowie ein Sohn, der leider allzufrüh vor einigen Jahren verstarb. Im Jahr 1960 konnte Livio in Auer sein kleines Eigenheim errichten. Bis zu seiner Pensionierung arbeitete er im landwirtschaftlichen Betrieb Rabbiosi in Auer. Das Ehepaar Berlanda hat 4 Enkelkinder und 5 Urenkel. Wir als Altenheim sind stolz auf unser rüstiges Ehepaar und wünschen weiterhin viel Gesundheit und Freude am Leben.

## Il più anziano del paese festeggia il 102° compleanno

*Livio Berlanda, il più anziano cittadino di Ora, il 27 maggio ha festeggiato il suo 102° compleanno presso la casa di riposo e degenza Fondazione Robert Prossliner.*

Da oltre 3 anni, Livio vive presso la casa di riposo Prossliner assieme alla moglie Antonietta, di 96 anni. Nel corso degli ultimi due anni, Livio ha contratto per ben due volte il Coronavirus, superando bene l'infezione in entrambi i casi. Nel frattempo si è regolarmente vaccinato con le tre dosi previste e sta bene. Livio Berlanda è nato il 27 maggio 1920 a Pergine, in Trentino. Nel 1932 la sua famiglia si trasferì a Piccolungo, una località del comune di Vadena tra Ora e Laimburg. Lì ha lavorato come mezzadro nella grande azienda agricola Viesi. Nel marzo del 1940, Livio è stato reclutato nell'esercito italiano e mandato al fronte libico. Ha potuto fare ritorno a casa il 17 novembre 1945, e nel 1952 ha sposato Antonietta Piccoli. Dalla loro unione sono nati due figlie e un figlio, purtroppo deceduto qualche anno fa. Nel 1960, Livio è riuscito a costruirsi una piccola casa di proprietà ad Ora, e fino alla pensione ha lavorato presso l'azienda agricola Rabbiosi. I coniugi Berlanda hanno al momento 4 nipoti e 5 bisnipoti. Noi come casa di riposo siamo orgogliosi della nostra arzilla coppia di coniugi, e auguriamo loro ancora tanta salute e felicità.



*Livio Berlanda con la moglie Antonietta*

Lagrein im Wandel der Zeit

## Lagreinverkostung

Wein & Kultur  
Auer

Die Veranstaltung *Lagrein im Wandel der Zeit mit Lagreinweinen aus verschiedenen Kellereien* findet am **Freitag, 10. Juni 2022 ab 18 Uhr im Clauserweg in Auer** statt.

Die Veranstaltung wird vom Verein Wein & Kultur in Zusammenarbeit mit den bäuerlichen Organisationen, dem Tourismusverein Castelfeder, der Musikkapelle und den Unterlandler Freizeitmalern organisiert.

Die Oberschule für Landwirtschaft informiert über die Rebsorte und den Wein. Die bäuerlichen Organisationen servieren verschiedene

lokale Köstlichkeiten. Für musikalische Umrahmung sorgt eine Bläsergruppe der Musikkapelle. Die Unterlandler Freizeitmalern stellen Bilder aus.

Die Weine können an verschiedenen Ständen zu einem Pauschalpreis von 20,00 Euro verkostet werden.

Auer ist ein typisches Anbaugebiet der autochthonen Traubensorte Lagrein. Aus den Trauben entstehen Rosè (Lagrein Kretzer) oder Rotweine. Ein Gesamtbild des vollmundigen Weines kann sich jeder Besucher bei der Verkostung in Auer machen.



Foto: Marco Feola

Weinverkostung entlang der Lagreinmeile

Lagrein al passo col tempo

## Degustazione di Lagrein

La manifestazione *“Lagrein al passo col tempo” con la presenza di numerosi vini Lagrein di diverse cantine* avrà luogo **venerdì 10 giugno 2022 in Via Clauser ad Ora**.

Le quattro cantine di Ora, Waldthaler, Carlotto, Happacherhof e Weinmanufaktur Luis vi parteciperanno anche quest'anno.

La manifestazione è organizzata dall'associazione *Vino & Cultura* in collaborazione con gli agricoltori e i Bauernjugend di Ora, l'associazione turistica *Castelfeder*, la banda musicale e il gruppo *Pittori Amatoriali della Bassa Atesina*.

L'istituto tecnico agrario fornirà al pubblico preziose informazioni sui diversi vini e vitigni. A fare da contorno all'offerta gastronomica

da parte del comitato organizzativo, ci penserà il gruppo di fiati della banda musicale. Il gruppo *Pittori Amatoriali* esporrà alcune delle proprie opere. Il paese di Ora è una tipica zona di coltivazione del vitigno autoctono del Lagrein. Da questo viene prodotto il Rosè (Lagrein Kretzer) o il vino rosso. Ogni visitatore potrà farsi un'idea completa del corposo vino in occasione di questa degustazione ad Ora.

## Ausscheidung zur Italienmeisterschaft



Die *Aurer Target Sprinter* waren Ende Mai in Treviso bei der 2. Ausscheidung zur Italienmeisterschaft am Start.

Nach einem überaus positiven Start in Auer am 1. Mai konnte die Gruppe um Christian Varesco und Engelbert Zelger auch in Treviso überzeugen. Mit einem Sieg (Daniel Gruber) zwei 2. und zwei 3. Ränge war die Ausbeute außerordentlich erfolgreich. Vor allem der Nachwuchs war mit großer Begeisterung dabei und konnte mit Lukas Pichler einen hervorragenden 2. Rang erzielen. Auch alle anderen konnten sich im Vergleich zum Wettkampf in Auer steigern. Nun wartet die am 3. Juli in Soave die dritte und letzte Aus-



Gute Ergebnisse für die Aurer Target Sprinter in Treviso

scheidung um sich für das Finale der Italienmeisterschaft in L' Aquila zu qualifizieren. Mit Sicherheit werden es gar einige dahin schaf-

fen. Wir von den Aurer Sportschützen sind jedenfalls stolz auf diese tolle Gruppe

# Maria Paulmichl Leonardelli wird 70

*Maria Paulmichl wurde am 5. Juni 1952 in Prad am Stilfserjoch geboren als einziges Mädchen von insgesamt acht Kindern.*

Sie besuchte in der Geburtsgemeinde die Pflichtschulen. Bald darauf, wie es im bäuerlichen Milieu üblich war, sorgte man sich in der Familie um ihre Ausbildung im Haushaltbereich. Maria begab sich 1968 nach Sterzing wo sie die Haushaltungsschule besuchte.

Gleich nach der Ausbildung kehrte sie in das Heimatdorf zurück und entschied sich Anfang der siebziger Jahre in Auer niederzulassen. Sie beschäftigte sich gleich nach ihrer Ankunft im Gastgewerbe, zuerst im Gasthaus Wasserfall und gleich danach im Wirtshaus Waldthaler am Hauptplatz. Während dieser Zeit lernte sie ihren künftigen Mann „Beppi“ kennen mit dem sie nun schon seit 46 Jahren verheiratet ist.

Gleich nach der Geburt ihrer Kinder, Peter im Jahre 1977 und Christine im Jahre 1980 gab sie ihren gastgewerblichen Dienst auf und widmete sich der Familie. Neben der Hausarbeit, half sie ihrem Mann bei der Bearbeitung des eigenen landwirtschaftlichen Betriebes und gelegentlich engagierte sie sich auch bei anderen landwirtschaftlichen Betrieben.

Sie fand sofort nach ihrer Ankunft in Auer den Anschluss nicht nur im Beruf sondern auch im Vereinsleben.

Eine natürliche Hinwendung an das Vereinsleben fand sie bei der „Bäuerinnenorganisation - Ortsgruppe Auer“ in deren Verein sie 24 Jahre lang im Vorstand wirkte. Sie war außerdem hier immer und bei jeder Gelegenheit bereit zu helfen.

Nebenbei wirkte sie auch bei wichtigen liturgischen Feierlichkeiten im Laufe des Jahres mit.

Glücklich und segensreich vergingen die Jahre im ständigen und mühevollen Einsatz ihrer vielfältigen Tätigkeiten.

Ihr Schicksal und das der Familie änderte sich schlagartig im Jahre 1998 in Folge eines tragischen Ereignisses welches den Sohn Peter, mitten in der Nacht zum 6. Juni in der Ausübung seines Dienstes als Ordnungshüter getroffen hat. Dies war ein harter Schlag den sie und die Familie mit Mühe und Geduld zu bewältigen hatte. Die darauffolgenden Jahre bereiteten der Großmutter Maria Freude durch die Geburt der vielersehnten Enkelkinder, die sie mit Liebe und Hingabe aufgenommen und betreut hat.

Auch bei ihrem „Beppi“ schwinden allmählich die geistigen Kräfte und es Bedarf ihrerseits



*Maria Paulmichl Leonardelli*

umso mehr Kraft und mühevoller Hingabe und Aufopferung.

Ein wenig Freude und Trost wurde Maria am 5. Juni bei der Vollendung ihres 70. Geburtstages bereitet, bei der von ihrem Sohn Peter überraschend vorbereiteten Fest in Anwesenheit des erweiterten Familienkreises sowie Freunden und Freundinnen. Wir alle wünschen ihr noch viel Kraft und Gesundheit.

*Carlo Leonardelli*

**Zum sofortigen Eintritt gesucht:**

**VORARBEITER**

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln.

**INSTALLATEUR**

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:  
[armin.riegler@freiriegler.it](mailto:armin.riegler@freiriegler.it)

*Wir freuen uns auf dich!*

**FREI & RIEGLER**

Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kallern | Tel. 0471.963252 | [info@freiriegler.it](mailto:info@freiriegler.it)

## Maria Paulmichl Leonardelli compie 70 anni

*Maria Paulmichl è nata a Prato allo Stelvio il 5 giugno 1952, unica femmina di otto figli.*

Ha frequentato la scuola dell'obbligo al suo paese natale, elementari e medie. In seguito, come era consuetudine nelle famiglie contadine, Maria ha frequentato la scuola di economia domestica a Vipiteno.

Al termine del suo percorso scolastico e professionale Maria si è trasferita ad Ora agli inizi degli anni settanta del secolo scorso. La

sua prima occupazione è stata nel settore alberghiero, dapprima all'albergo Cascata, allora di proprietà della Famiglia Hafner ed in seguito al Ristorante Waldthaler in Piazza Principale. Durante questo periodo incominciò a frequentare "Beppi", quello che in seguito sarebbe diventato suo marito col quale condivide la vita comune da ben 46 anni.

A seguito della nascita dei figli a breve distanza l'uno dall'altra, Peter nel 1977 e Christine nel 1980, smise la sua occupazione nel settore della ristorazione per dedicarsi alla sua fa-

miglia. Accanto al lavoro domestico aiutava suo marito nella propria azienda agricola e stagionalmente anche nei lavori di altre aziende agricole.

Maria seppe inserirsi senza difficoltà nella nuova realtà paesana non solo come lavoro ed attività sociale, bensì anche nell'aspetto affettivo.

Una propensione naturale la portò ad impegnarsi in particolare nell'associazione delle Donne rurali "Bäuerinnen – sezione di Ora", come componente attiva nel rispettivo Direttivo per ben 24 anni.

Non mancava mai anche di collaborare nelle

attività legate alle festività liturgiche nel corso dell'anno. Gli anni passarono sereni e pieni di soddisfazione nel costante impegno delle molteplici attività in cui era coinvolta.

Il suo destino, come quello della famiglia cambiò repentinamente nel 1998 a seguito di un tragico evento che vide il figlio Peter essere coinvolto, all'età di 21 anni, nell'esercizio di pattugliamento stradale. Questo è stato un duro colpo che Maria e la famiglia ebbero a sopportare riuscendo a superarlo con abnegazione e pazienza. Gli anni successivi riservarono a Maria un momento di sollievo e gioia con la tanto attesa nascita dei nipotini che

trovarono da lei, come nonna, cura ed amore. Anche il suo "Beppino" con l'avanzare dell'età mostra segni di progressiva debilitazione che richiedono da parte di Maria ancora più dedizione ed aiuto.

Un momento di gioia Maria la vivrà quando, in occasione del suo 70. Compleanno il prossimo 5 giugno, Peter le riserverà, a sorpresa, una bella festa con i suoi familiari, amici ed amiche.

Le auguriamo tutti ancora molto coraggio e salute per il futuro.

Carlo Leonardelli



Die Obstgenossenschaft Grufrut group sucht für den Wareneingang während der Ernte

### Waagmeister/innen

für die Standorte Leifers, Branzoll, Neumarkt und Salurn.

Die Tätigkeit erstreckt sich über den Zeitraum von Anfang August bis Ende Oktober. Falls wir Ihr Interesse geweckt haben, erwarten wir Ihre Bewerbung per E-Mail unter [personal@grufrutgroup.vog.it](mailto:personal@grufrutgroup.vog.it) oder telefonisch unter 0471 967 131.

OG Grufrut group landw. Ges.  
Zur Lende 12/a, 39051 Branzoll

La Cooperativa Grufrut group cerca, per il ricevimento della merce durante la raccolta,

### Addetto/a alla pesa

per le sedi di Laives, Bronzolo, Egna e Salorno.

L'attività si svolge dal periodo tra i primi di agosto e la fine di ottobre. Nel caso foste interessati, aspettiamo la Vostra candidatura via E-Mail all'indirizzo: [personal@grufrutgroup.vog.it](mailto:personal@grufrutgroup.vog.it) oppure telefonicamente al numero 0471 967 131.

VOG Cooperativa agricola Grufrut group  
Via Dogana 12/a, 39051 Bronzolo



Seniorenwohnrheim  
Residenza per anziani  
„Altes Spital“  
Kurtatsch - Cortaccia

Das Pflegeheim "Altes Spital" Kurtatsch sucht zur Verstärkung des Teams in Voll- und/oder Teilzeit (m/w/s):

**Berufskrankenpfleger  
Sozialbetreuer  
Pflegehelfer  
Reinigungskraft**

**In der Pflege sind auch Wiedereinsteiger herzlich willkommen!**

Für Informationen wenden Sie sich bitte an die Nr. 0471 881 032 oder [eleonora.todeschi@bzzg.org](mailto:eleonora.todeschi@bzzg.org)  
Wir freuen uns auf Euch!

WEINGUT

*J. Hofstätter*

TENUTA

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n motivierte/n

**Mitarbeiter/in für  
Abfüllung und Keller**

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsumfeld, die Möglichkeit für selbständiges Arbeiten und eine leistungsgerechte Entlohnung.

Sie bringen mit: Loyalität, Verantwortungsbewusstsein, Eigenständigkeit und Teamgeist.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.  
[job@hofstatter.com](mailto:job@hofstatter.com)

Wir suchen Verstärkung

## Sekretärin

Sie sind jung, motiviert und arbeiten gerne selbstständig? Sie beherrschen Deutsch und Italienisch? Dann sind Sie in unserem Team richtig!

Wir bieten einen vielfältigen Arbeitsplatz in Vollzeit und freuen uns auf Ihre Bewerbung:

[office@psenner.it](mailto:office@psenner.it)

BOZEN / KALTERN



Die Gewinner aus dem Unterland

# 52. Jugendmalwettbewerb der Raiffeisenkassen



Beim heurigen Thema „Was ist schön?“ haben über 500 Kinder aus dem Unterland mitgemacht und ihre kreativen Arbeiten bei den Geschäftsstellen der Raiffeisenkasse Unterland abgegeben.

Der Internationale Jugendwettbewerb wird jährlich grenzüberschreitend von Genossenschaftsbanken in sieben europäischen Ländern ausgerichtet: in Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien/Südtirol, Luxemburg, Österreich und in der Schweiz.

Er regt Schüler\*innen an, sich durch Malen, Zeichnen, Collagieren, Drucken, Fotografieren und Filmen spannenden Themen zu stellen. Gleichzeitig bietet der Wettbewerb eine hervorragende Möglichkeit, gesellschaftsrelevante Themen in den Unterricht zu integrieren, sie von unterschiedlichen Seiten zu beleuchten, Diskussionsgrundlagen zu schaffen, Austausch anzuregen – länderübergreifend. Für jedes eingereichte Bild spendet der Raiffeisen-Hilfsfond 50 Cent, welche heuer an den Verein Peter Pan gehen.

Ein herzliches Dankeschön gilt dem Verein der Unterlandler Freizeitmalern, die auch heuer wieder durch ihren wertvollen Einsatz dazu beigetragen haben, die Gewinner zu ermitteln und ihnen als Hauptpreis einen unvergesslichen Mal-Workshop in deren Atelier in Auer ermöglichen.



Die 10 Gewinnerinnen aus dem Unterland



Heidi, Helga und Martha von den Unterlandler Freizeitmalern

## Wir gratulieren den Sieger\*innen aus dem Unterland Ci congratuliamo con i vincitori della Bassa Atesina!

Gruppe 1 (1.-2. Klasse Grundschule)

Gruppo 1 (1.-2. classe elementare)

1.	Eron Musli	Leifers	1B
2.	Quinn Knepper	Montan	1
3.	Rakin Hossain	Leifers	1A
4.	Dilara Sopa	Leifers	1A
5.	Leni Bott	Montan	2

Gruppe 2 (3.-5. Klasse Grundschule)

Gruppo 2 (3.-5. classe elementare)

1.	Giulia Debiasi	Leifers	4
2.	Marie Höller	Leifers	5B
3.	Max Obrist	Montan	4
4.	Nick Ari	St. Jakob	3
5.	Silvia Archis	St. Jakob	4

I vincitori della Bassa Atesina

## 52° Concorso di pittura per la Gioventù



*Quest'anno hanno partecipato oltre 500 bambini delle scuole elementari della Bassa Atesina, consegnando i loro capolavori presso le filiali della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.*

Al concorso internazionale della Gioventù partecipano ogni anno sette paesi Europei: Germania, Finlandia, Francia, Italia/Alto Adige, Lussemburgo, Austria e Svizzera.

L'obiettivo del concorso è proporre ai più giovani un ambito in cui possano sperimentare la loro creatività, proponendo ogni anno un tema diverso che consenta loro di affrontare importanti problematiche della nostra era. In questa edizione, alunni e studenti sono stati chiamati a rappresentare un loro progetto da sogno o realistico, realizzando un'immagine sul tema "Cos'è bello?". Anche quest'anno le Casse Raiffeisen dell'Al-

to Adige donano 50 centesimi per ogni elaborato pervenuto, i quali saranno consegnati all'associazione Peter Pan.

Un sentito ringraziamento anche all'associazione "Unterlander Freizeitmaler", la quale anche quest'anno ha contribuito con il suo prezioso impegno a determinare i vincitori e, come premio principale, ha permesso loro di avere un indimenticabile laboratorio di pittura nel loro studio a Ora.

## Segnung des restaurierten Herrgotts auf der Katzenleiter



*Ein Aufgabenbereich, den der AVS seit langer Zeit schon ausführt, ist die Instandhaltung unseres vielfältigen und beliebten Wegenetzes.*

Im Zuge der Wegpflege hat der Ausschuss des AVS Auer beschlossen, den Herrgott am Kreuzifix entlang der Katzenleiter nach 25 Jahren wieder zu renovieren. Den Winter über wurde er vom Restaurator Elmar Darocca in dessen Werkstatt restauriert und nun wieder an seinem Platz zurückgebracht.

Um dies gebührend zu feiern, wurde am Samstag, den 14.05.2022 das Wegkreuz an der Katzenleiter in einer gemütlichen Runde eingeweiht und im Beisein des Bürgermeisters von unserem Pfarrer Peter Hofmann gesegnet. Möge es vielen Spaziergängern Segen und Freude bringen und zu einem kurzen Gebet einladen.

Da die letzten beiden Vollversammlungen Corona bedingt nur im Onlinemodus und auf das Notwendigste beschränkt abgehalten werden konnten, haben wir diese Gelegenheit auch genutzt, um unseren langjährigen Mitgliedern mit einem kleinen Präsent zu danken. Anschließend haben wir den Vormittag bei einem gemütlichen Beisammensein mit einem kleinen Mittagessen in der Erholungszone Schwarzenbach ausklingen lassen. Wir bedanken uns herzlich bei der Raiffeisen-



*Pfarrer Peter Hofmann segnete den restaurierten Christus*



*Viele Mitglieder des AVS Auer hatten sich eingefunden*

kasse Unterland für die großzügige Unterstützung der Restaurierung und bei der Metzgerei Zelger und Mein Beck für die Verpflegung.

*Katja Monsorno  
Für den Ausschuss  
des AVS AUER*



*v.l.n.r.: Heinz Bortolameotti, Stephan Masoner, Evelyne Pichler und Armin Brunner*

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

**Kleinanzeigen**

Suche **Wohnung** bis ca. 40-65qm im Unterland; Tel. 320 78 11 333 | [rsaba33@yahoo.com](mailto:rsaba33@yahoo.com)

Zuverlässiges ortsansässiges **Zimmermädchen** für Samstag/Sonntag am Kalterer-See gesucht. Tel. 347 95 84 280

Teilzeitstelle 24h wöchentlich (Mo, Mi, Sa, So 12 bis 18) im **Bistrot Elena Walch** in Tramin! Ab sofort bis Anfang November. Es besteht die Möglichkeit, die Arbeitstage zu reduzieren oder zu erhöhen. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! [marketing@walch.it](mailto:marketing@walch.it)

Für unser Weingut in Tramin suchen wir einen **geschickten Arbeiter** ausschließlich zur Bereitstellung der Aufträge im Magazin. Zu den Aufgaben zählen alle weiteren Arbeiten, die mit der Kontrolle und Verwaltung des Lagers zusammenhängen. Weingut Elena Walch, [info@elenawalch.it](mailto:info@elenawalch.it)

**Mietwohnung** (2-Zimmer-Wohnung) mit Balkon oder kleinem Garten - möglichst sonnig und ruhig-in Auer gesucht. Telefonnummer: 340 83 90 492 | [helene.rieder@libero.it](mailto:helene.rieder@libero.it)

Das **Pflegeheim „Altes Spital“** Kurtatsch sucht zur Verstärkung des Teams in Voll- und/oder Teilzeit (m/w/s): Berufskrankenpfleger - Sozialbetreuer - Pflegehelfer – Reinigungskraft. In der Pflege sind auch Wiedereinsteiger herzlich willkommen! Für Informationen wenden

Sie sich bitte an die Nr. 0471 881 032 oder [eleonora.todeschi@bzgugue.org](mailto:eleonora.todeschi@bzgugue.org)  
Wir freuen uns auf Euch!

**Annunci**

Cercasi **appartamento** di circa 40-65 mq in Bassa Atesina; Tel. 320 78 11 333 | [rsaba33@yahoo.com](mailto:rsaba33@yahoo.com)

Cercasi **cameriera di stanza** affidabile e del luogo per sabato/domenica, località lago di Caldaro. Tel. 347 95 84 280

Offresi posto part-time, 24h settimanali (lun, mer, sab, dom 12.00 – 18.00) nel **Bistrot Elena Walch** a Termeno, a partire da subito e fino ai primi di novembre, con possibilità di ridurre o aumentare le giornate di lavoro. Non vediamo l'ora di ricevere le vostre candidature! [marketing@walch.it](mailto:marketing@walch.it)

Per la nostra cantina di Termeno cerchiamo un **operaio specializzato** esclusivamente per la preparazione degli ordini in magazzino. Questo compito comprende tutti gli altri incarichi che hanno a che fare con il controllo e la gestione del magazzino. Cantina Elena Walch, [info@elenawalch.it](mailto:info@elenawalch.it)

Cerco in **affitto bilocale** ad Ora, con balcone o piccolo giardino. Preferibilmente luminoso e silenzioso. Cellulare: 340/8390492 | [helene.rieder@libero.it](mailto:helene.rieder@libero.it)

**Centro di degenza “Altes Spital”** di Cortaccia cerca, per potenziare il suo team, a tempo

pieno o parziale (m/f/x): Infermiere professionale – Assistente sociale – Assistente di cura – Personale delle pulizie. Per l'assistenza sono più che benvenuti anche i principianti! Per ulteriori informazioni rivolgersi al nr. 0471 881 032 o alla mail [eleonora.todeschi@bzgugue.org](mailto:eleonora.todeschi@bzgugue.org)  
Non vediamo l'ora di conoscervi!



Wir sind eine dynamisch wachsende, international tätige Weinhandelsgesellschaft mit Sitz in Neumarkt, und suchen zur Verstärkung unseres Teams im Verkaufsdienst

**eine/n Mitarbeiter/in  
in Teilzeit 50%  
(Mo – Fr Vormittag)**

für die Auftragsabwicklung und Logistik, Fakturierung, Mahnwesen und sämtliche anfallenden Verwaltungs- und Korrespondenzaufgaben mit ausländischen Kunden und italienischen Lieferanten.

Sie schätzen vielfältige Arbeitsaufgaben, sind freundlich und kontaktfreudig, arbeiten selbständig, sprechen fließend und verhandlungssicher Deutsch sowie Italienisch, und beherrschen zumindest gut die englische Sprache.

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung an:

[bewerbungen@palorino.com](mailto:bewerbungen@palorino.com)

**GESUCHT WIRD - CERCASI:**

- **Kubatur:** Altes Hotel, Pension oder Haus  
*Cubatura: Vecchio Hotel, Pensione o casa*
- **3-Zimmerwohnung mit Balkon** für einheimische Familie  
*Trilocale con balcone per famiglia del posto*
- **3-/ 4- Zimmerwohnung** nicht konventioniert als Ferienwohnung  
*Tri/quadri locale non convenzionato per app. vacanze*
- **Als Kapitalanlage:** Kleine Wohnung zur Vermietung  
*Per investimento: Piccolo appartamento per affittarlo*

**Home Immobilien**  
Bozen - Bolzano

[info@home.bz.it](mailto:info@home.bz.it)  
0471/058600



## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	04.06. - 10.06.
Salurn/Salorno	11.06. - 17.06.
Neumarkt/Egna	18.06. - 24.06.
Auer/Ora	25.06. - 01.07.
Kurtatsch/Cortaccia	02.07. - 08.07.

## Basisärzte Medico di base

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### DR./DOTT

#### KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

#### DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA

#### MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin  
Medico di Medicina Generale  
Truidn 11, Tel. 0471 811 324  
Ordinations- Sekretariatszeiten  
orari di ambulatorio/segreteria  
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr  
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr  
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### BLUTABNAHME

#### PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit  
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr  
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852  
- Al momento solo a Egna con prenotazio-  
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle  
12.30, tel. 0471 435 852

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat  
ogni 1° Mercoledì del mese)

### TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE

#### AUER

#### CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610  
prenotazioni Tel 0471 826 610



## Gemeindeämter Telefonnummern

### Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria  
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter  
Uffici demografici  
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico  
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità  
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze  
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi  
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani  
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale  
Tel. 0471 089 024

## Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario  
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna  
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



# Gut für Land und Leute,

**... weil wir eine Bank  
und Genossenschaft sind.**

Als Genossenschaftsbanken sind wir nicht nur da, wenn es um Finanzen geht. Sondern auch da, wo wir gebraucht werden. Als Teil einer starken Gemeinschaft. Für Bürger und Betriebe. Für das Leben und Zusammenleben in unseren Gemeinden. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland